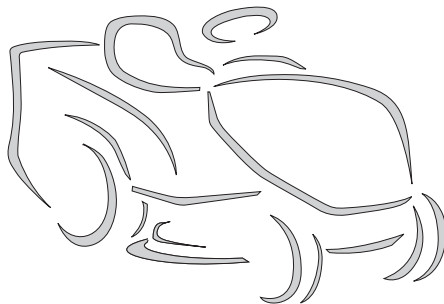




IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Косачка със седнал водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Traktorska kosilica (traktorčić) - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Havetraktor - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto con conductor sentado
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Vezetőülékes fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.



LT **Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Тревокосачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cu șofer la volan - MANUAL DE INȘTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Ездовая носилка с сиденьем - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Kosačka so sediacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

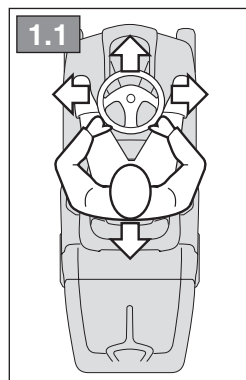
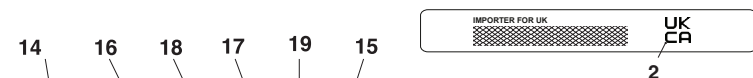
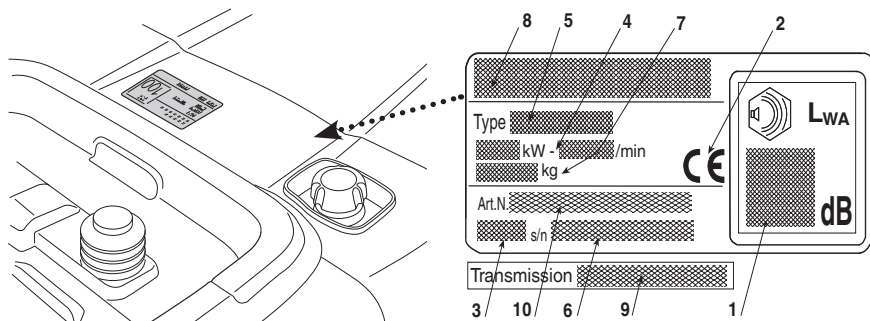
SL **Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

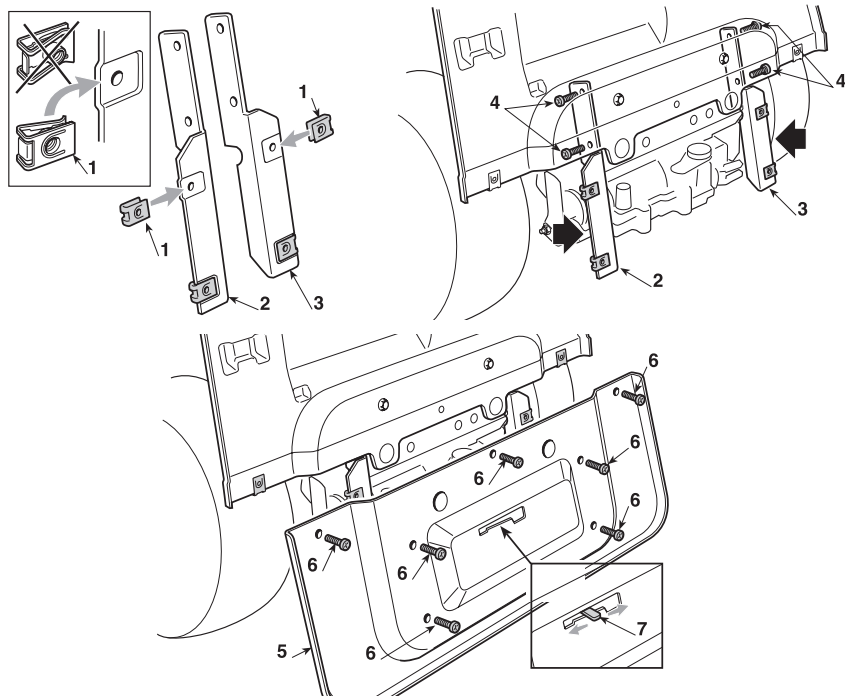
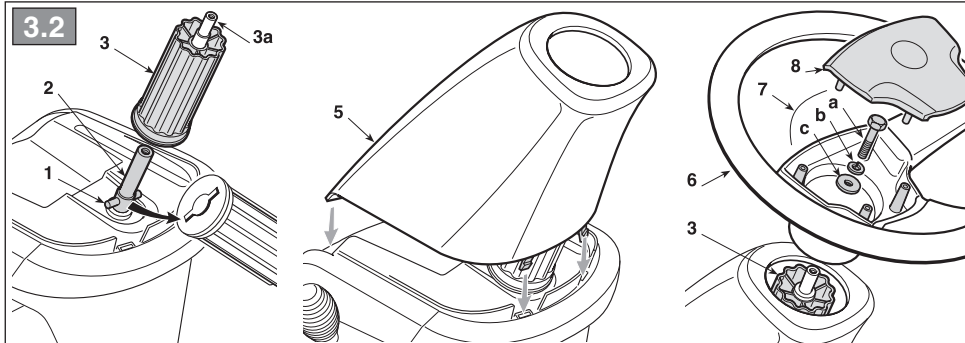
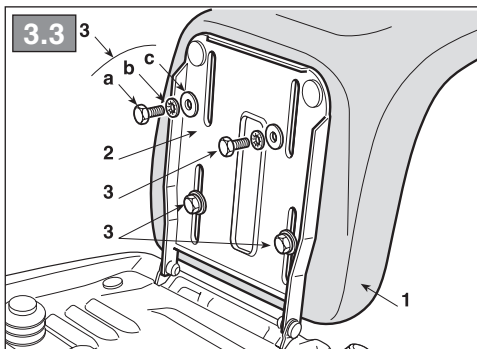
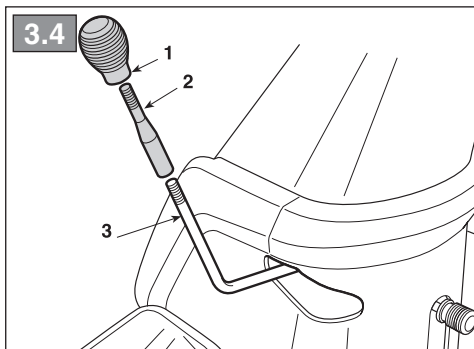
SR **Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Åkgräsklippare och främre klippning - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

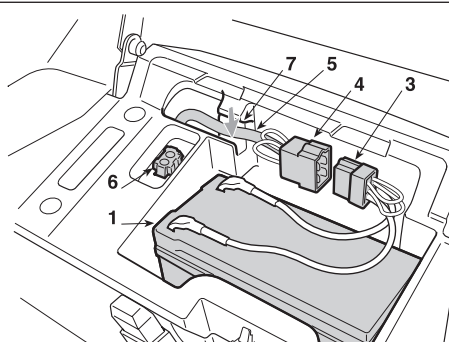
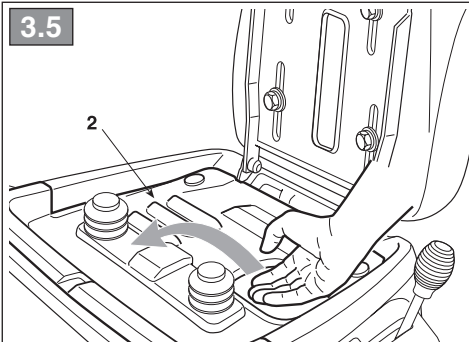
TR **Oturan sürücülü çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

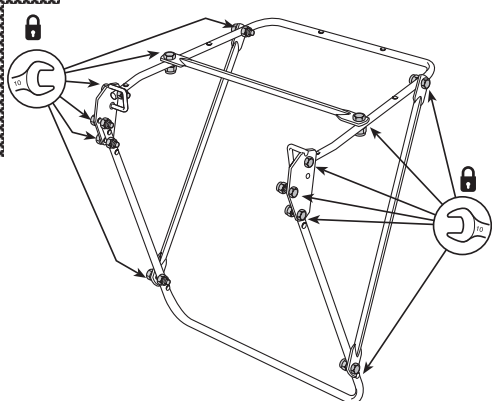
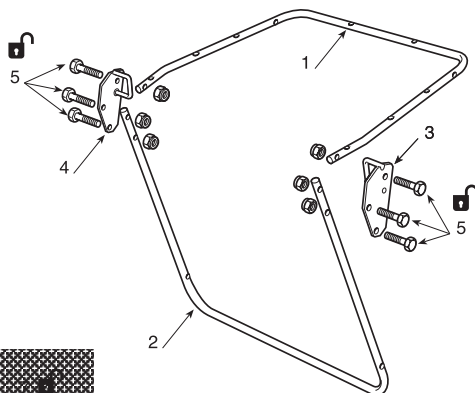
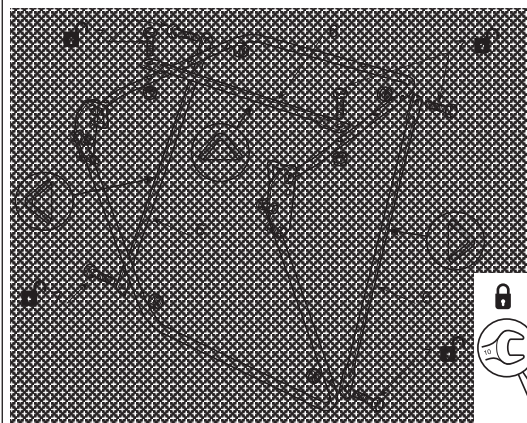
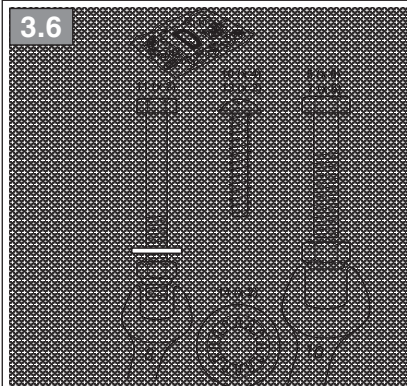


3.1**3.2****3.3****3.4**

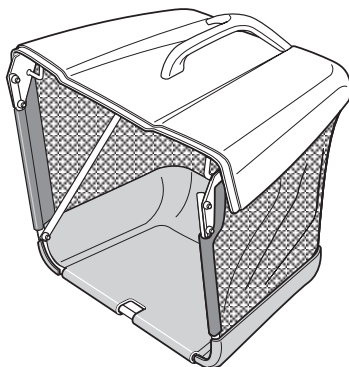
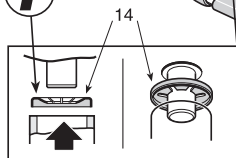
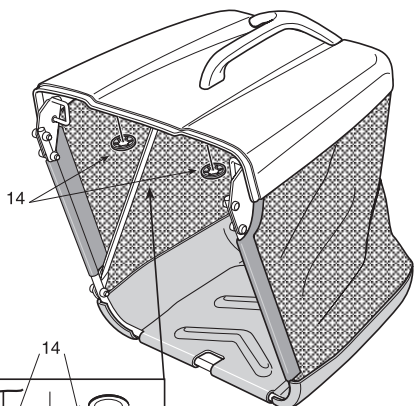
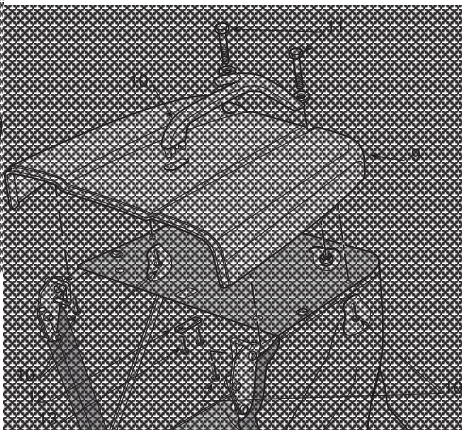
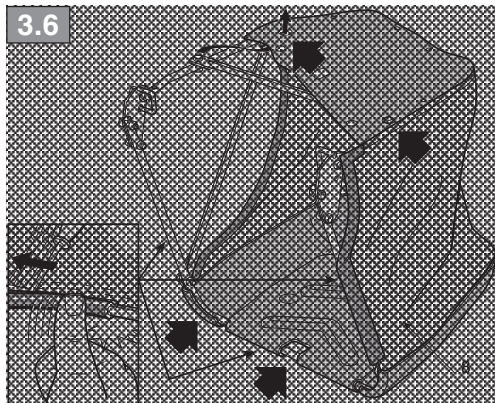
3.5



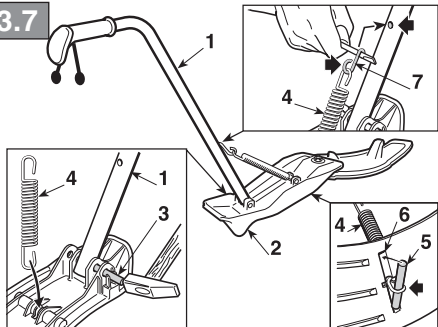
3.6

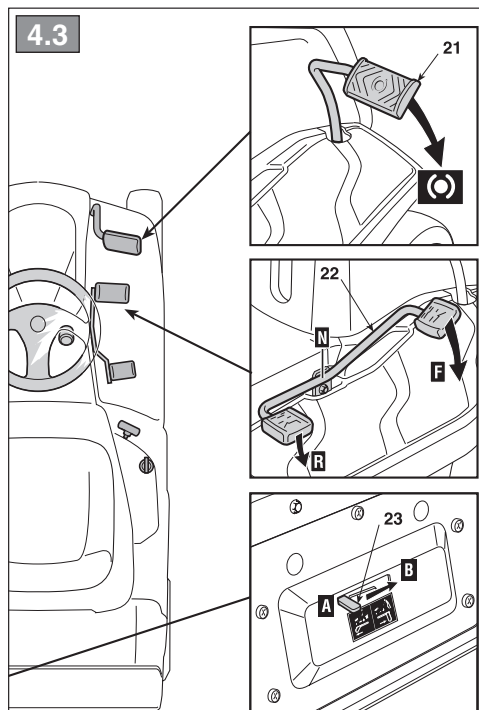
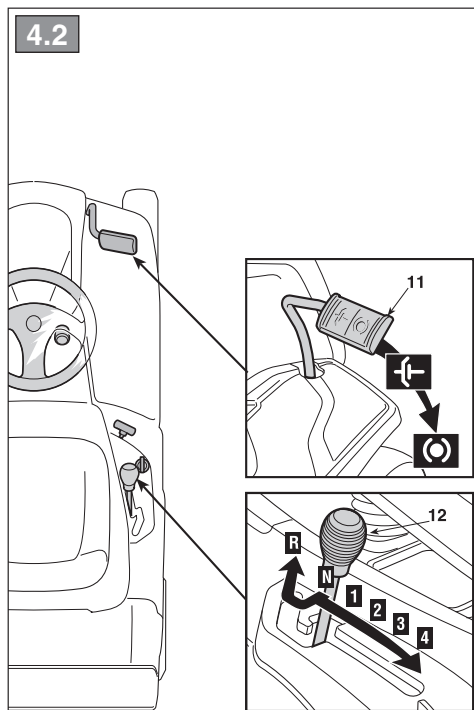
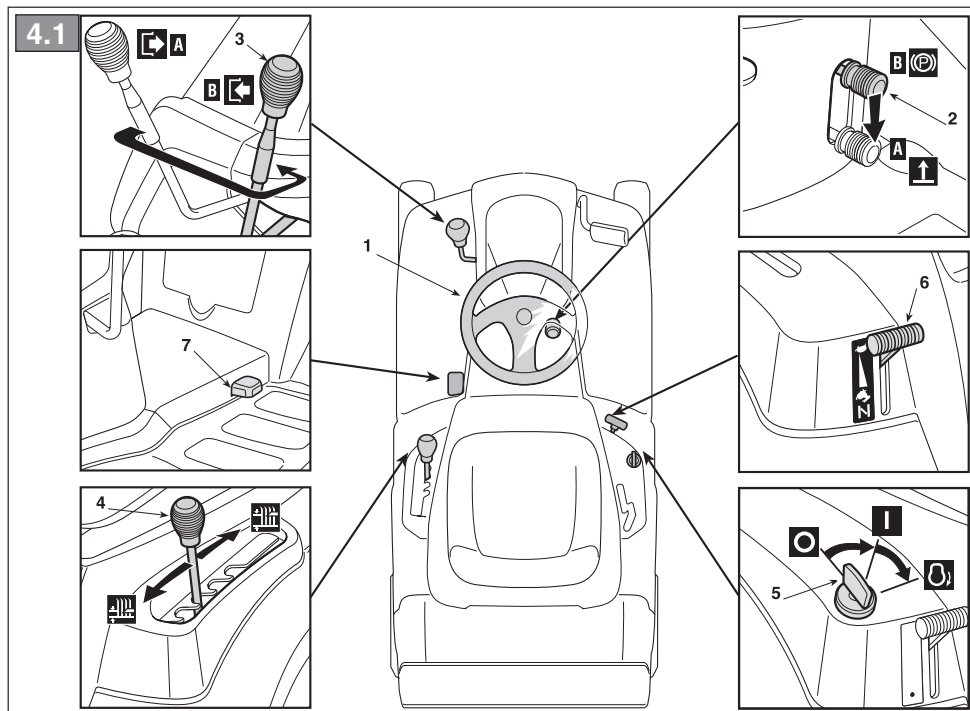


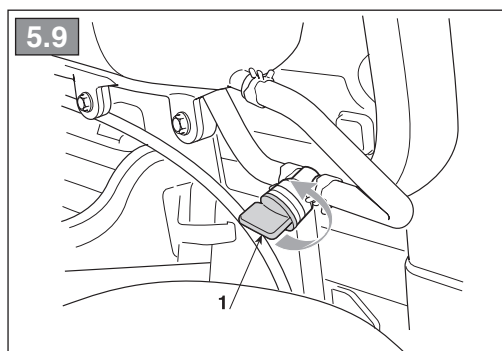
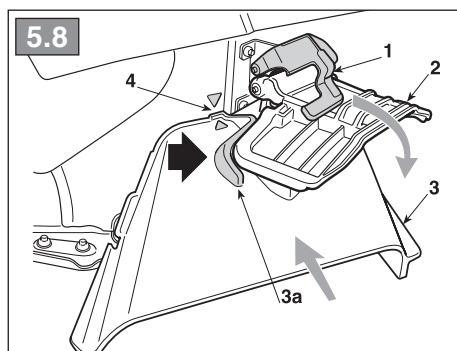
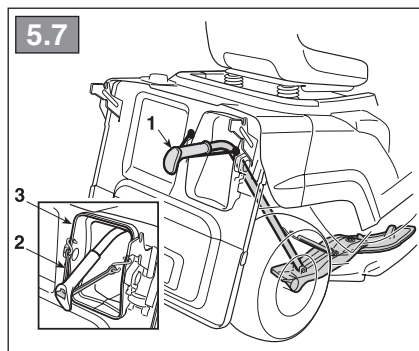
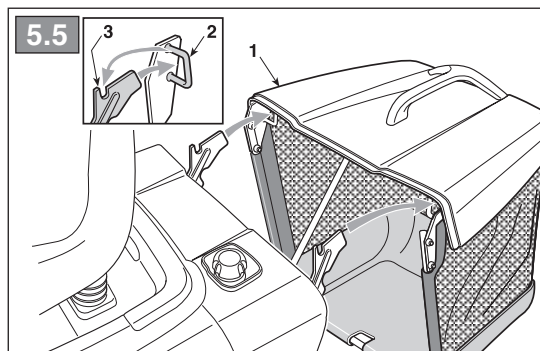
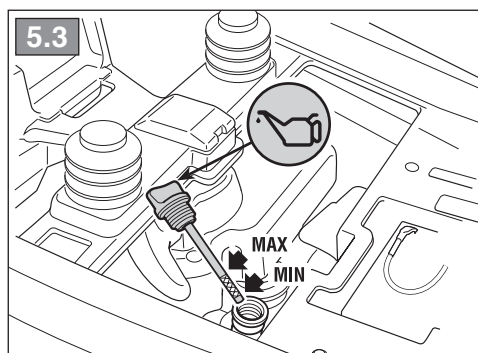
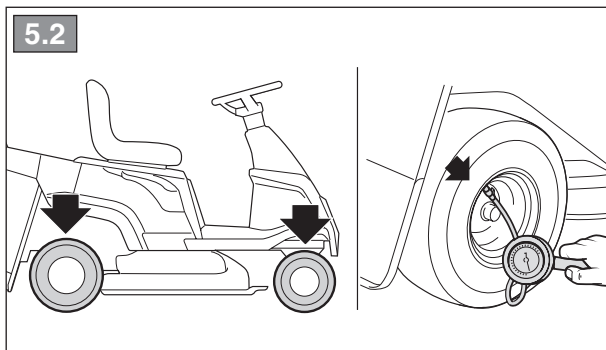
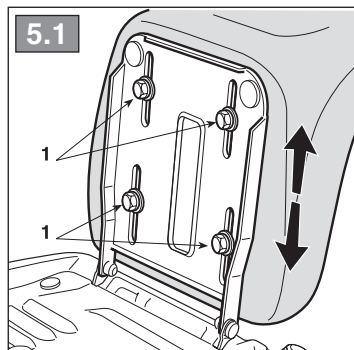
3.6

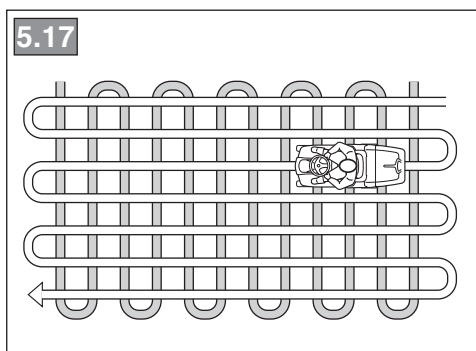
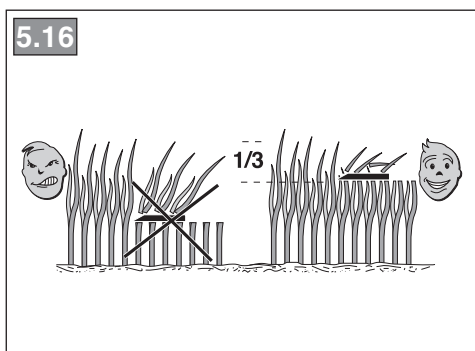
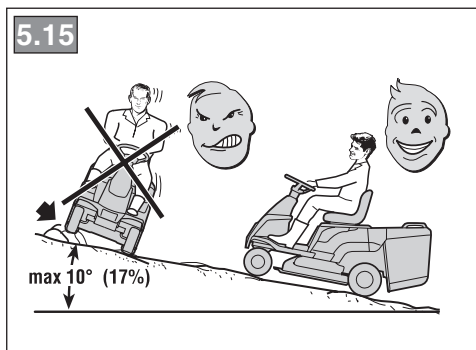
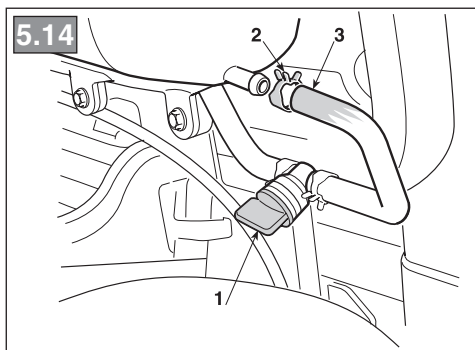
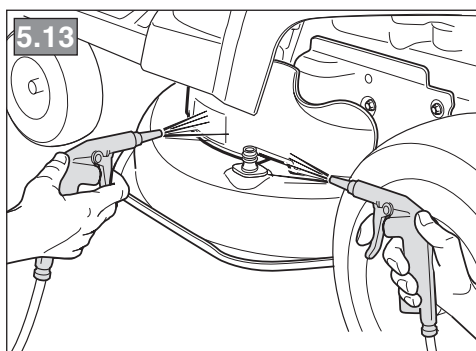
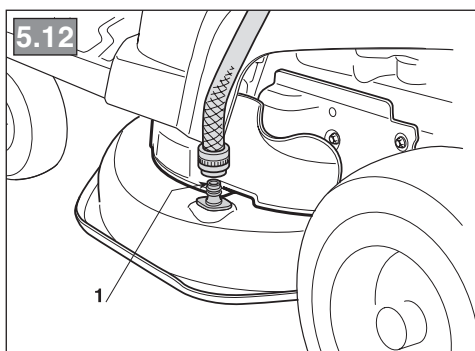
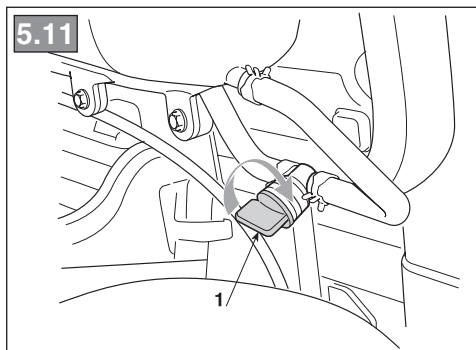
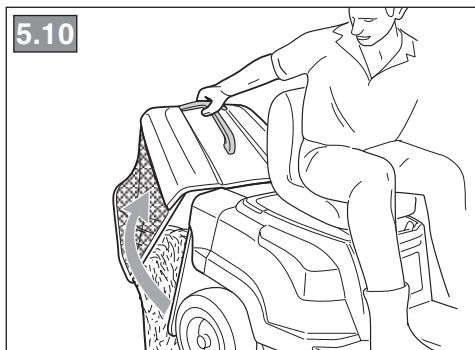


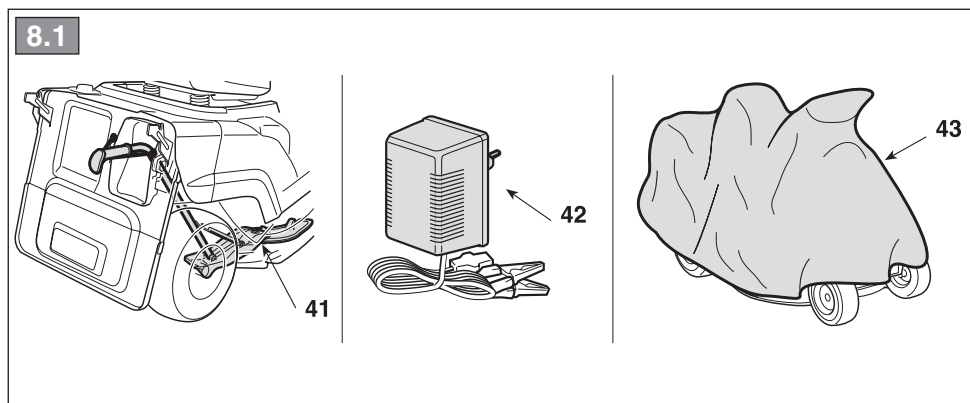
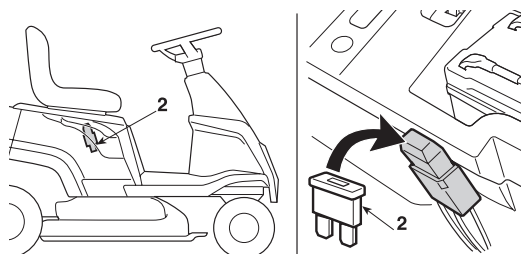
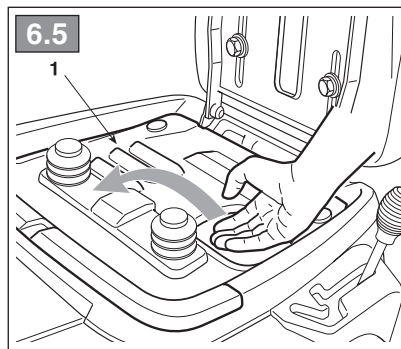
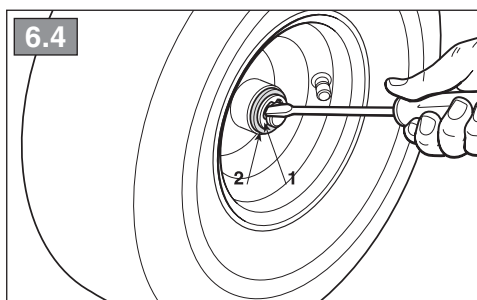
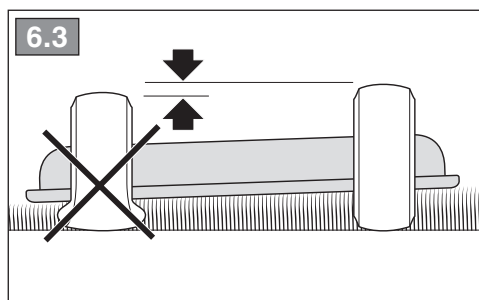
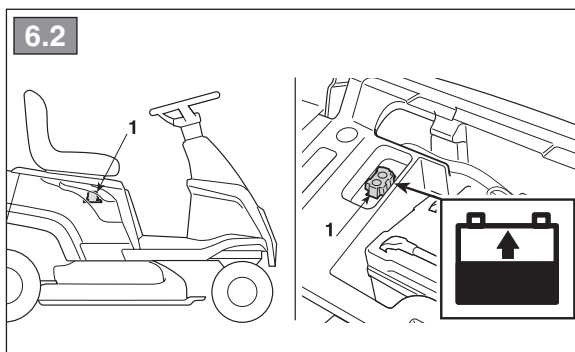
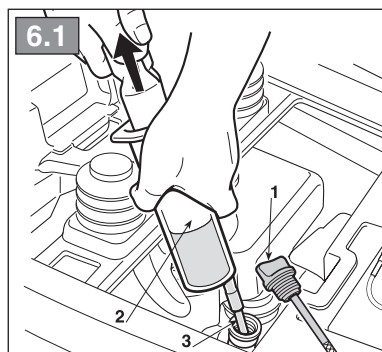
3.7











[1]	DATI TECNICI		MJ 66 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	2,6 ÷ 3,6
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2450 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12
[5]	Pneumatici anteriori		11 x 4,00-4" (13 x 5,00-6")
[6]	Pneumatici posteriori		13 x 5,00-6" (15 x 5,50-6")
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore 11 x 4,00-4" 13 x 5,00-6"	bar bar	1,5 1,5
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore 13 x 5,00-6" 15 x 5,50-6"	bar bar	1,5 1,0
[9]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	77,5
[10]	Altezza di taglio (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	cm	3 ÷ 6,4 3 ÷ 7,6
[11]	Larghezza di taglio	cm	66
[12]	Capacità del sacco di raccolta	l	140
[13]	Trasmissione meccanica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	1,4 - 5,5 1,5 - 6,2
[14]	Trasmissione idrostatica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	0 - 5,6 0 - 6,2
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	-
[16]	Dimensioni		
[17]	Lunghezza con sacco (lunghezza senza sacco)	mm	1825 (1480)
[18]	Larghezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	718 722
[19]	Altezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	1011 1047
[20]	Codice dispositivo di taglio		184109505/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	litri	4
[22]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	1,66
[24]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	98
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	0,64
[25]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	98
[26]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1,11
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,01
[27]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	4,9
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,08
[40]	ACCESSORI		
[41]	Kit "mulching"		✓
[42]	Carica batteria di mantenimento		O
[43]	Telo di copertura		✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

O = Opzionale.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Обороти в минута (*) [4] Електрическа система [5] Предни гуми [6] Задни гуми [7] Налигана предно напompване [8] Налигана задно напompване [9] Минимален радиус на неподрязана трева [10] Височина на косене [11] Ширина на косене [12] Вместимост на торбата за събиране на трева [13] Механична трансмисия - Скорост на напреждане (индикативна) - 3000 min⁻¹ [14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напреждане (индикативна) - 3000 min⁻¹ [15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена) [16] Размери [17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева) [18] Ширина [19] Височина [20] Нод на инструмента за рязане [21] Вместимост на резервоара за гориво [22] Ниво на звуково налягане [23] Несигурност на измерване [24] Измерено ниво на акустична мощност [25] Гарантирано ниво на акустична мощност [26] Ниво на вибрации в мястото за управление [27] Ниво на вибрации на волана [40] АКСЕСОАРИ [41] Набор за "mulching" [42] Зарядно устройство за поддръжане [43] Покривен брезент * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. O = Опционално	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Minimalan radijus nepokošene trave [10] Visina košenja [11] Širina košenja [12] Kapacitet vreće za skupljanje trave [13] Mehanički prijenos [14] Hidrostatički prijenos [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra rezne glave [21] Kapacitet spremnika goriva [22] Razina zvučnog pritiska [23] Mjerna nesigurnost [24] Izmjerena razina zvučne snage [25] Garantirana razina zvučne snage [26] Razina vibracija na mjestu vozača [27] Razina vibracija na volanu [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za malčiranje [42] Punjač akumulatora za održavanje [43] Pokrovna cerada * Za specifični podatke, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine. O = Opcija	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinstalace [5] Přední pneumatiky [6] Zadní pneumatiky [7] Tlak huštění předních pneumatik [8] Tlak huštění zadních pneumatik [9] Minimální poloměr neposečené trávy [10] Výška sekání [11] Šířka sekání [12] Kapacita sběrného koše [13] Mechanická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹ [15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství) [16] Rozměry [17] Délka s košem (Délka bez koše) [18] Šířka [19] Výška [20] Kód sekacího zařízení [21] Kapacita palivového nádržky [22] Úroveň akustického tlaku [23] Nepečnost měření [24] Úroveň naměřeného akustického výkonu [25] Úroveň zaručeného akustického výkonu [26] Úroveň vibrací na místě řidiče [27] Úroveň vibrací na volantu [40] PŘÍSLUŠENSTVÍ [41] Sada pro mulčování [42] Udržovací nabíječka akumulátoru [43] Krycí plachta * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. O = Volitelné příslušenství.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghjulsdæk [7] Pumpetryk for fordæk [8] Pumpetryk for bagdæk [9] Minimumsradius af ikke klippet græs [10] Klippehøjde [11] Klippebredde [12] Størrelse på opsamlingspose [13] Mekanisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Hastighedsgrænse med snekedder (hvis disse er forudset) [16] Mål [17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [18] Bredde [19] Højde [20] Skæreanordningens varenr [21] Brændstoffankens kapacitet [22] Lydtryksniveau [23] Måleusikkerhed [24] Målt lydeffektniveau [25] Garanteret lydeffektniveau [26] Vibrationsniveau på førersædet [27] Vibrationsniveau ved rattet [40] TILBEHØR [41] Sæt til "mulching" [42] Udladningsbatterilader [43] Presenning * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. O = Tilbehør.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [10] Schnitthöhe [11] Schnittbreite [12] Fassungsvermögen der Grasfangeinrichtung [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [18] Breite [19] Höhe [20] Code Schneidwerkzeug [21] Inhalt des Kraftstofftanks [22] Schalldruckpegel [23] Messungenaugkeit [24] Gemessener Schalleistungspegel [25] Garantierter Schalleistungspegel [26] Vibrationspegel am Fahrersitz [27] Vibrationspegel am Lenkrad [40] ANBAUGERÄTE [41] "Mulching"-kit [42] Batterieladegerät [43] Abdeckung * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. O = Optional.	[1] EL - TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Ελάχιστη активη μη κομμένου χόρτου [10] Ύψος κοπής [11] Πλάτος κοπής [12] Χωρητικότητα του κάδου περισυλλογής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως εξοπλισμό) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [18] Πλάτος [19] Ύψος [20] Κωδικός συστήματος κοπής [21] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [22] Στάθμη ακουστικής πίεσης [23] Αβεβαιότητα μέτρησης [24] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος [25] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [26] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [27] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι [40] ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ [41] Σετ "mulching" [42] Φορτιστής συντηρησης μπαταρίας [43] Καλυμμα προστασίας * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος. O = Προαιρετικά.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power (*) [3] RPM (*) [4] Electrical system [5] Front tyres [6] Rear tyres [7] Front tyre pressure [8] Rear tyre pressure [9] Minimum radius of uncut grass [10] Cutting height [11] Cutting width [12] Grass catcher capacity [13] Mechanical transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatic transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [15] Speed limit with snow chains (if available) [16] Dimensions [17] Length with grass catcher (length without grass catcher) [18] Width [19] Height [20] Cutting means code [21] Fuel tank capacity [22] Acoustic pressure level [23] Measurement uncertainty [24] Measured acoustic power level [25] Guaranteed acoustic power level [26] Operator position vibration level [27] Steering wheel vibration level [40] ATTACHMENTS [41] "Mulching" kit [42] Maintenance battery charger [43] Cloth cover * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure. O = Optional.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal (*) [3] Revoluciones por minuto (*) [4] Instalación eléctrica [5] Neumáticos anteriores [6] Neumáticos posteriores [7] Presión neumático anterior [8] Presión neumático posterior [9] Radio mínimo de hierba no cortada [10] Altura de corte [11] Anchura de corte [12] Capacidad de la bolsa de recolección [13] Transmisión mecánica Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1 [14] Transmisión hidrostática Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1 [15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio) [16] Dimensiones [17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa) [18] Anchura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidad del depósito carburante [22] Nivel de presión acústica [23] Incertidumbre de medida [24] Nivel de potencia acústica medido [25] Nivel de potencia acústica garantizado [26] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor [27] Nivel de vibraciones al volante [40] ACCESORIOS [41] Kit para "mulching" [42] Cargador de batería de mantenimiento [43] Lona de cubierta * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. O = Opción	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus (*) [3] Pöörded minutis (*) [4] Elektriüsteem [5] Eesmised rehvid [6] Tagumised rehvid [7] Pumpamise rõhk ees [8] Pumpamise rõhk taga [9] Lõikamata rohu minimaalne raadius [10] Lõikekõrgus [11] Lõikelaius [12] Kogumiskorvi maht [13] Mehaaniline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1 [14] Hüdrostaatiline jõuülekanne Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1 [15] Kiiruspiirang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseade) [16] Mõõtmised [17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita) [18] Laius [19] Kõrgus [20] Lõikeseadme kood [21] Kütusepaagi maht [22] Helirõhu tase [23] Mõõtemääramatus [24] Mõõdetud müravõimsuse tase [25] Garanteeritud müravõimsuse tase [26] Vibratsioonitase juhiistmel [27] Vibratsioonide tase roolis [40] LISASEADMED [41] „Multsimis“ komplekt [42] Hooldus akulaadija [43] Katterieie * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule. O = Lisad.
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho (*) [3] Kierrosta minuutissa (*) [4] Sähkölaitteisto [5] Eturenkaat [6] Takarenkaat [7] Eturenkaiden täyttöpaine [8] Takarenkaiden täyttöpaine [9] Leikkaamattoman ruohon minimisäde [10] Leikkuukorkeus [11] Leikkuuleveys [12] Kerusäkin tilavuus [13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹ [14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹ [15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin) [16] Mitat [17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä) [18] Leveys [19] Korkeus [20] Leikkuuvälineen koodi [21] Polttoainesäiliön tilavuus [22] Akustisen paineen taso [23] Mittauksen epävarmuus [24] Mittattu äänitehotaso [25] Taattu äänitehotaso [26] Tärinätaso kuljettajan paikalla [27] Tärinätaso ohjauspyörässä [40] LISÄVARUSTEET [41] Sippuamisarusteet [42] Ylläpitoakkulaturi [43] Suojakangas • Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatasaa annettuihin tietoihin. O = Valinnainen	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale (*) [3] Tours par minute (*) [4] Installation électrique [5] Pneus avant [6] Pneus arrière [7] Pression de gonflage avant [8] Pression de gonflage arrière [9] Rayon minimal de l'herbe non taillée [10] Hauteur de coupe [11] Largeur de coupe [12] Capacité du bac de ramassage [13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu) [16] Dimensions [17] Longueur avec sac (longueur sans sac) [18] Largeur [19] Hauteur [20] Code organe de coupe [21] Capacité du réservoir de carburant [22] Niveau de pression acoustique [23] Incertitude de mesure [24] Niveau de puissance acoustique mesuré [25] Niveau de puissance acoustique garantie [26] Niveau de vibration au poste de conduite [27] Niveau de vibration au volant [40] EQUIPEMENTS [41] Kit pour "mulching" [42] Chargeur de batterie [43] Housse de protection • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine. O = En option.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Broj okretaja u minuti (*) [4] Električni sustav [5] Prednje gume [6] Stražnje gume [7] Tlak zraka u prednjim gumama [8] Tlak zraka u stražnjim gumama [9] Minimalni promjer nepokošene trave [10] Visina košnje [11] Širina košnje [12] Kapacitet košare za sakupljanje trave [13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1 [14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min-1 [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme) [16] Dimenzije [17] Dužina s košarom (dužina bez košare) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra noža [21] Zapremnina spremnika goriva [22] Razina zvučnog tlaka [23] Mjerna nesigurnost [24] Izmjerena razina zvučne snage [25] Zajamčena razina zvučne snage [26] Razina vibracija na vozačkom mjestu [27] Razina vibracija na upravljaču [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za "malčiranje" [42] Punjač baterija za održavanje [43] Zaštitna cerada • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. O = Opcija.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény (*) [3] Percenkénti fordulatszám (*) [4] Elektromos rendszer [5] Elülös gumibroncsok [6] Hátsó gumibroncsok [7] Elülös abroncsok légnyomása [8] Hátsó abroncsok légnyomása [9] Nem levágott fű minimális sugara [10] Nyírási magasság [11] Munkaszélesség [12] A gyújtózsák térfogata [13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hőzzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [15] Sebességhorlát hőláncsal (ha tartozék) [16] Méretek [17] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül) [18] Szélesség [19] Magasság [20] Vágóegység kódszáma [21] Üzemanyagtartály kapacitása [22] Hangnyomásszint [23] Mérési bizonytalanság [24] Mért zajteljesítmény szint. [25] Garantiált zajteljesítmény szint [26] A vezetőállásnál mért vibrációs szint [27] A kormánynál mért vibrációs szint [40] TARTOZÉKOK [41] "Mulcsoló készlet" [42] Fenntartó akkumulátortöltő [43] Takaró ponyva * A pontos adatot lásd a gép azonosító adatlábláján. O = Opció	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia (*) [3] Apsisukimai per minutę (*) [4] Elektros instaliacija [5] Priekinės padangos [6] Užpakalinės padangos [7] Priekinių padangų oro slėgis [8] Užpakalinių padangų oro slėgis [9] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys [10] Pjovimo aukštis [11] Pjovimo plotis [12] Surinkimo maišo talpa [13] Mechaninė transmisija Eligos greitis (apytikslis) per 3000 min-1 [14] Hidrostatinė transmisija Eligos greitis (apytikslis) per 3000 min-1 [15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas) [16] Matmenys [17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo) [18] Plotis [19] Aukštis [20] Pjovimo įtaiso kodas [21] Alyvos bako talpa [22] Garso slėgio lygis [23] Matavimo paklaida [24] Išmatuotas garso galios lygis [25] Garantuotas garso galios lygis [26] Vibracijų lygis, sėdynė [27] Vibracijų lygis, vairs [40] PRIEDAI [41] Rinkinys mulčiavimui [42] Akumuliatoriaus palaikymo įrenginys [43] Apsangalis * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. O = Pasirenkamas	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda (*) [3] Apgrīzieni minūtē (*) [4] Elektroiekārta [5] Priekšējās riepas [6] Aizmugurējās riepas [7] Priekšējo riepu spiediens [8] Aizmugurējo riepu spiediens [9] Minimālais nenopļautās zāles rādiuss zāles diametrs) no kreisās puses [10] Pļaušanas augstums [11] Pļaušanas platums [12] Savākšanas maisa tilpums [13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1 [14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvens) pie 3000 min-1 [15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts) [16] Izmēri [17] Garums ar maisu (garums bez maisa) [18] Platums [19] Augstums [20] Griežējierīces kods [21] Degvielas ivertnes tilpums [22] Skaņas spiediena līmenis [23] Mērījumu kļūda [24] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [25] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [26] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [27] Stūres vibrāciju līmenis [40] PIEDERUMI [41] Mulčēšanas komplekts [42] Akumulatoru atbalsta lādētājs [43] Pārvalks * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē. O = Opcionāli
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност (*) [3] Вртежи во минута (*) [4] Електрична инсталација [5] Предни пневматици [6] Задни пневматици [7] Притисок за полнење напред [8] Притисок за полнење назад [9] Минимален радиус на некосена трева [10] Висина на косење [11] Ширина на косење [12] Монтирање на вреќата за собирање [13] Механички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1 [14] Хидростатички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1 [15] Ограничување на брзината со синцири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена) [16] Димензии [17] Должина со вреќата (должина без вреќата) [18] Ширина [19] Висина [20] Нод на уредот со сечивото [21] Напациет на резервоарот за гориво [22] Ниво на акустичен притисок [23] Отстапување од мерената [24] Измерено ниво на акустична моќност [25] Гарантирано ниво на акустична моќност [26] Ниво на вибрации на местото за управување [27] Ниво на вибрации на воланот [40] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА [41] Ноплет за „мелене“ [42] Полнач за акумулаторот со издржливорс [43] Платно за покривање * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината. O = По избор.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen (*) [3] Omwentelingen per minuut [4] Elektrische installatie [5] Voorbanden [6] Achterbanden [7] Bandenspanning vooraan [8] Bandenspanning achteraan [9] Minimum straal ongemaaide gras [10] Maaihoogte [11] Maai breedte [12] Vermogen van de opvangzak [13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1 [14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1 [15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoort voorzien is) [16] Afmetingen [17] Lengte met zak (lengte zonder zak) [18] Breedte [19] Hoogte [20] Code snij-inrichting [21] Vermogen van het brandstofreservoir [22] Niveau geluidsdruk [23] Meetonzekerheid [24] Gemeten akoestisch vermogen [25] Gewaarborgd akoestisch vermogen [26] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats [27] Niveau trillingen aan het stuur [40] TOEBEHOREN [41] Kit voor "mulching" [42] Batterij-oplader voor behoud [43] Afdekzeil * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. O = Optie.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt (*) [3] Omdreininger pr. minutt (*) [4] Elektrisk system [5] Fordekk [6] Bakdekk [7] Lufttrykk foran [8] Lufttrykk bak [9] Minste radius til ikke klippet gress) [10] Klippehøyde [11] Klippebredde [12] Oppsamlerens volum [13] Mekanisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [14] Hydrostatisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes) [16] Mål [17] Lengde med oppsamlar (lengde uten oppsamlar) [18] Bredd [19] Høyde [20] Artikkelnummer for klippeinnretning [21] Drivstofflankens volum [22] Lydtrykknivå [23] Måleusikkerhet [24] Målt lydeffektivit [25] Garantert lydeffektivit [26] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [27] Vibrasjonsnivå ved rattet [40] TILBEHØR [41] Mulching-sett [42] Batterilader [43] Presenning * For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikkett. O = Ekstrautstyr

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa (*) [3] Liczba obrotów na minutę (*) [4] Instalacja elektryczna [5] Koła przednie [6] Koła tylne [7] Ciśnienie powietrza kół przednich [8] Ciśnienie powietrza kół tylnych [9] Minimalny promień nieskoszonej trawy [10] Wysokość koszenia [11] Szerokość koszenia [12] Pojemność pojemnika na trawę [13] Napęd mechaniczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1 [14] Napęd hydrostatyczny Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1 [15] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane) [16] Wymiary [17] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika) [18] Szerokość [19] Wysokość [20] Kod agregatu tnącego [21] Pojemność zbiornika paliwa [22] Poziom ciśnienia akustycznego [23] Błąd pomiaru [24] Poziom mocy akustycznej zmierzony [25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [26] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [27] Poziom drgań na kierownicy [40] AKCESORIA [41] Zestaw mulczujący [42] Ładowarka akumulatora [43] Pokrowiec * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. O = Opcjonalnie	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal (*) [3] Rotações por minuto (*) [4] Instalação elétrica [5] Pneus dianteiros [6] Pneus traseiros [7] Pressão dos pneus dianteiros [8] Pressão dos pneus traseiros [9] Raio mínimo da relva não cortada [10] Altura de corte [11] Largura de corte [12] Capacidade do saco de recolha [13] Transmissão mecânica Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1 [14] Transmissão hidrostática Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1 [15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto) [16] Dimensões [17] Comprimento com saco (comprimento sem saco) [18] Largura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidade do tanque de combustível [22] Nível de pressão acústica [23] Incerteza de medição [24] Nível de potência acústica medido [25] Nível de potência acústica garantido [26] Nível de vibrações no local de condução [27] Nível de vibrações no volante [40] ACESSÓRIOS [41] Kit para "mulching" [42] Carregador de baterias de manutenção [43] Lona de cobertura * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina. O = Opcional	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală (*) [3] Rotatii pe minut (*) [4] Instalatie electrică [5] Pneuri față [6] Pneuri spate [7] Presiune roți față [8] Presiune roți spate [9] Raza minimă de iarăș netăiată [10] Înălțime de tăiere [11] Lățime de tăiere [12] Capacitatea sacului de colectare [13] Transmisie mecanică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min-1 [14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min-1 [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut) [16] Dimensiuni [17] Lungime cu sac (lungime fără sac) [18] Lățime [19] Înălțime [20] Codul dispozitivului de tăiere [21] Capacitate rezervor carburant [22] Nivel de presiune acustică [23] Nesiguranță în măsurare [24] Nivel de putere acustică măsurat [25] Nivel de putere acustică garantat [26] Nivel de vibrații la locul conducătorului [27] Nivel de vibrații la volan [40] ACCESORII [41] Kit pentru „mulching” [42] Încărcător de baterie de întreținere [43] Prelată pentru acoperire * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. O = Opțional.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность (*) [3] Число оборотов в минуту (*) [4] Электропроводка [5] Передние шины [6] Задние шины [7] Давление в передних шинах [8] Давление в задних шинах [9] Минимальный радиус нескосенной травы [10] Высота скашиваемой травы [11] Ширина скашивания [12] Вместимость контейнера для сбора травы [13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1 [14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1 [15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование) [16] Габариты [17] Длина с контейнером (длина без контейнера) [18] Ширина [19] Высота [20] Код режущего приспособления [21] Объем топливного бака [22] Уровень звукового давления [23] Погрешность измерения [24] Измеренный уровень звуковой мощности [25] Гарантируемый уровень звуковой мощности [26] Уровень вибрации на месте водителя [27] Уровень вибрации на руле [40] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ [41] Комплект для мульчирования [42] Поддерживающее зарядное устройство [43] Защитный чехол * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. O = Опция.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinštalácia [5] Predné pneumatiky [6] Zadné pneumatiky [7] Tlak hustenia predných pneumatík [8] Tlak hustenia zadných pneumatík [9] Minimálny akčný rádius otáčania [10] Výška kosenia [11] Šírka orezovania [12] Kapacita zberného koša [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1 [14] Hydrostatická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1 [15] Hrančná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo) [16] Rozmery [17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša) [18] Šírka [19] Výška [20] Kód kosiaceho zariadenia [21] Kapacita palivovej nádržky [22] Úroveň akustického tlaku [23] Nepresnosť merania [24] Úroveň nameraného akustického výkonu [25] Úroveň zaručeného akustického výkonu [26] Úroveň vibrácií na mieste vodiča [27] Úroveň vibrácií na volante [40] PRÍSLUŠENSTVO [41] Súprava pre mulčovanie [42] Udrživacia nabíjačka akumulátora [43] Krycia plachta * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. O = Voliteľné príslušenstvo	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč (*) [3] Vrtljaji na minuto (*) [4] Električna napeljava [5] Prednje pnevmatike [6] Zadnje pnevmatike [7] Tlak v prednjih pnevmatikah [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah [9] Najmanjšje področje nepokošene trave [10] Višina košnje [11] Širina reza [12] Kapaciteta zbiralne košare [13] Mehanski menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1 [14] Hidrostatski menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1 [15] Omejitve hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema) [16] Dimenzije [17] Džirna s košom (džirna bez koša) [18] Širina [19] Višina [20] Šifra rezalne naprave [21] Prostornina rezervoarja za gorivo [22] Raven zvočnega tlaka [23] Merilna negotovost [24] Izmerjena raven zvočne moči [25] Zajamčena raven zvočne moči [26] Stopnja vibracij na vozniškem sedežu [27] Nivo vibracij na volanu [40] DODATNA OPREMA [41] Komplet za mulčenje [42] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje [43] Prekrivno platno * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. O = Opcijsko.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**

- [2] Nazivna snaga (*)
[3] Obrtaji u minuti (*)
[4] Električna instalacija
[5] Prednje gume
[6] Zadnje gume
[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama
[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama
[9] Minimalni poluprečnik nepokošene trave
[10] Visina košenja
[11] Širina košenja
[12] Kapacitet vreće za skupljanje trave
[13] Mehanički prenos
Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
[14] Hidrostatički prenos
Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹
[15] Ograničenje brzine s lancima za sneg
(ukoliko su oni predviđeni kao dodatna oprema)
[16] Dimenzije
[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)
[18] Širina
[19] Visina
[20] Šifra rezne glave
[21] Kapacitet rezervoara goriva
[22] Nivo zvučnog pritiska
[23] Merna nesigurnost
[24] Izmereni nivo zvučne snage
[25] Garantovani nivo zvučne snage
[26] Nivo vibracija na mestu vozača
[27] Nivo vibracija na volanu
[40] **DODATNA OPREMA**
[41] Komplet za malčiranje
[42] Punjač akumulatora za održavanje
[43] Pokrovna cerada

• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.
O = Opcija.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

- [2] Nominell effekt (*)
[3] Varv i minuten (*)
[4] Elanläggning
[5] Framdäck
[6] Backdäck
[7] Däcktryck fram
[8] Däcktryck bak
[9] Minimiradie på oklippt gräs
[10] Klipphöjd
[11] Klippbredd
[12] Uppsamlingspåsens kapacitet
[13] Mechanisk transm ission
Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹
[14] Hydrostatisk transmission
Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹
[15] Hastighetsgräns med snökedjor
(om tillbehör förutses)
[16] Dimensioner
[17] Längd med påse (längd utan påse)
[18] Bredd
[19] Höjd
[20] Skärenhetens kod
[21] Bränsletankens kapacitet
[22] Ljudtrycksnivå
[23] Trivel med mått
[24] Uppmått ljudeffektnivå
[25] Garanterad ljudeffektnivå
[26] Vibrationsnivå på förarplatsen
[27] Vibrationsnivå på ratten
[40] **TILLBEHÖR**
[41] Sats för "mulching"
[42] Batteriladdare för utjämningsladdning
[43] Presenning

* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt.
O = Tillval.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**

- [2] Nominal güç (*)
[3] Dakikadaki devir sayısı (*)
[4] Elektrik tesisi
[5] Ön tekerlekler
[6] Arka tekerlekler
[7] Ön şişirme basıncı
[8] Arka şişirme basıncı
[9] Minimum kesilmemiş çim yarıçap
[10] Kesim yüksekliği
[11] Kesim genişliği
[12] Toplama sepeti kapasitesi
[13] Mekanik transmisyon
3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)
[14] Hidrostatik transmisyon
3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)
[15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülüyor ise) hız limiti
[16] Ebatlar
[17] Sepeti uzunluk (sepetsiz uzunluk)
[18] Genişlik
[19] Yükseklik
[20] Kesim düzeni kodu
[21] Yakıt deposu kapasitesi
[22] Ses basınç seviyesi
[23] Ölçü belirsizliği
[24] Ölçülen ses gücü seviyesi
[25] Garanti edilen ses gücü seviyesi
[26] Sürücü mahallinde titreşim seviyesi
[27] Direksiyonda titreşim seviyesi
[40] **AKSESUARLAR**
[41] "Malçlama" kiti
[42] Koruma batarya şarjörü
[43] Kaplama kılıfı

* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın.
O = İsteğe bağlı.



Angående motoren og batteriet henvises til de relaterede brugsanvisninger.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. SIKKERHEDSFORSKRIFTER	1
2. KEND DIN MASKINE	5
3. UDPAKNING OG MONTERING	6
4. KONTROLLER OG KONTROLINSTRUMENTER	8
5. BRUG AF MASKINEN	9
5.1 Råd vedrørende sikkerhed	9
5.2 Kriterier for udløsning af sikkerhedsanordningerne	9
5.3 Klargøring inden påbegyndelse af arbejdet	10
5.4 Brug af maskinen	11
5.5 Brug på skråninger	14
5.6 Et par råd for at bevare en flot græsplæne	14
6. VEDLIGEHOLDELSE	14
6.1 Råd vedrørende sikkerhed	14
6.2 Almindelig vedligeholdelse	14
6.3 Indgreb på maskinen	16
7. FEJLFINDINGSTABEL	17
8. TILBEHØR	18

SÅDAN SKAL MANUALEN LÆSES

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

BEMÆRK eller **VIGTIGT**

Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskine eller kvæstelse af personer.

⚠ ADVARSEL! *Risiko for kvæstelser ved manglende overholdelse af forskriften.*

⚠ FARE! *Risiko for alvorlige kvæstelser eller dødsfald ved manglende overholdelse af forskriften.*

I manualen beskrives forskellige versioner af maskiner, der kan være indbyrdes forskellige med hensyn til:
– transmissionstype: med mekanisk gear eller med kontinuerlig hydrostatisk hastighedsregulering.

Modellerne med hydrostatisk transmission kan genkendes på ordet "HYDRO" på identifikationsmærkaten (se afsnit 2.2).

– tilstedeværelse af komponenter eller tilbehør, der kan variere fra land til land

– særlige former for tilbehør.

Symbolet  gør opmærksom på forskelle med hensyn til brug og det efterfølges af en angivelse af modelversionen.

BEMÆRK *Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" refererer til føreren sidende i førersædet. (Fig. 1.1)*

VIGTIGT *For ethvert indgreb i forbindelse med brug og vedligeholdelse af motoren og batteriet, som ikke er beskrevet i denne manual, henvises til de specifikke brugsanvisninger, der udgør en del af den leverede dokumentation.*

1. SIKKERHEDSNORMER skal overholdes omhyggeligt

A) TRÆNING

1) **ADVARSEL!** Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes. Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisningerne for at kunne konsultere dem på et senere tidspunkt.

2) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimums aldersgrænse for brug af maskinen.

3) Brug aldrig maskinen med personer, specielt børn eller dyr, i nærheden.

4) Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.

5) Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.

6) Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

7) Undgå at transportere børn eller andre passagerer på maskinen, da de kan falde af og pådrage sig alvorlige skader og under alle omstændigheder kompromittere sikkerheden under kørslen.

8) Føreren af maskinen skal nøje følge alle kørselsanvisninger og i særdeleshed:

- Undgå distraktioner og opretholde den nødvendige koncentration under arbejdet
- Være opmærksom på, at tab af herredømmet over en maskine, som skrider ud på en skråning, ikke kan genoprettes ved hjælp af bremsen. De væsentligste årsager til, at herredømmet over maskinen mistes, er følgende:
 - manglende vejgreb
 - for stor kørselshastighed
 - utilstrækkelig opbremsen
 - maskine, som er uegnet til den pågældende anvendelse
 - manglende kendskab til terrænforholdene, specielt på skråninger
 - ukorrekt anvendelse som bugseringskøretøj.

9) Maskinen leveres med en række mikroafbrydere og sikkerhedsanordninger, som aldrig må manipuleres eller fjernes, da dette medfører bortfald af garantien og fritager fabrikanten for ansvar. Før maskinen anvendes bør man altid kontrollere, at sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt.

B) KLARGØRING

1) Under brug skal man altid anvende solide og skridsikre arbejdssko og iføre sig lange bukser. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler. Undgå at bære kæder, armbånd, slips, løsthængende tøj eller tøj med løsthængende bånd eller snore. Langt hår skal samles. Bær altid høreværn.

2) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller beskadige rotorhuset og motoren (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).

3) ADVARSEL: FARE! Benzin er meget brandfarlig.

- Opbevar brændstoffet i dertil beregnede beholdere.
- Brændstof må kun efterfyldes udendørs ved hjælp af en fragt. Det er forbudt at ryge under denne handling og i forbindelse med håndtering af brændstoffet.
- Fyld brændstoffet på, inden motoren startes. Påfyld aldrig benzin og fjern aldrig brændstofftankens dæksel, når motoren er i gang eller stadig er varm.

- Start ikke motoren, hvis der er spildt benzin, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brand. Vent til benzinen er fordampet og dampen er forsvundet.
- Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og benzindunk.

4) Udskift defekte lyddæmpere.

5) Før brug foretages et generelt eftersyn af maskinen, hvor man bør være særlig opmærksom på:

skæreanordningens udseende og kontrollere at alle skruer og rotorhuset ikke er beskadigede eller slidte. Udskift skæreanordningen og de beskadigede eller slidte skruer på samme tid for en god afbalancering. Eventuelle reparationer må kun udføres af et specialiseret servicecenter.

6) Kontrollere batteriets tilstand med jævne mellemrum, og udskift det, hvis det er blevet beskadiget på hus, dæksel eller klemmer.

7) Inden arbejdet påbegyndes er det nødvendigt at montere beskyttelserne ved udkasteråbningen (opsamlingspose, sideudkast eller beskyttelse på bagudkast).

C) UNDER BRUGEN

1) Start aldrig motoren i et lukket rum. Der kan opstå farlige kulilteampe. Maskinen skal startes i det fri eller i et lokale med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningsgasser er giftige.

2) Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode. Personer (ikke mindst børn) og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet.

3) Brug så vidt muligt ikke plæneklipperen i fugtigt græs. Brug ikke maskinen i regn- eller tordenvejr. Anvend ikke maskinen i dårligt vejr, og specielt ikke hvis der er risiko for lynnedslag.

4) Før motoren startes, skal skæreanordningen eller effekthåndtaget være deaktiveret, og transmissionen sættes i "frigear".

5) Vær specielt opmærksom, når du nærmer dig forhindringer, som kan begrænse sigtbarheden.

6) Aktiver parkeringsbremsen, når maskinen parkeres.

7) Maskinen må ikke anvendes på hældninger over 10° (17%), uanset kørselsretning.

8) Husk, at ingen skråning er "sikker". Ved anvendelse af maskinen på skråninger skal der udvises særlig opmærksomhed. For at undgå væltning eller tab af herredømmet over maskinen, anbefales det:

- at undgå pludselig standsning eller start på skråninger, både i opadgående og nedadgående retning
- at aktivere trækket gradvist og altid fastholde transmissionen indkoblet, specielt i forbindelse med nedkørsel

- at reducere hastigheden på skråninger og i skarpe kurver
- at være opmærksom på bump, grøfter og skjulte farer
- at undgå at klippe en skråning i tværgående retning. Græsplæner på skrånende terræn skal klippes på langs i op- eller nedadgående retning og aldrig på tværs. Kontrollér under retnings skift, at hjulene, som befinder sig øverst, ikke støder på forhindringer (sten, grene, rødder osv.), der kan resultere i, at køretøjet skrider ud til siden, krænger over eller at herredømmet mistes.

9) Reducer hastigheden inden retnings skift på skrånende terræn og aktiver altid parkeringsbremsen, inden maskinen standses og forlades uden opsyn.

10) Vær meget forsigtig i nærheden af grøfter og volde. Maskinen kan krænge over, hvis et hjul passerer en kant eller hvis kanten giver efter.

11) Vær meget opmærksom, når der arbejdes i bakgear. Både før og under bagudkørsel bør du se bagud for at sikre, at du ikke støder på forhindringer.

12) Når der trækkes laster eller bruges tunge redskaber, skal man være opmærksom på følgende:

- trækboommene må kun tilkobles på de godkendte steder
- begræns belastningen til et niveau, som nemt kan kontrolleres
- undgå bratte drejninger vær specielt opmærksom under bagudkørsel
- anvend kontravægtlodder eller vægt på hjulene, når brugsanvisningen foreslår dette.

13) Deaktiver skæreanordningen eller effekt-håndtaget, når der køres igennem områder uden græs, når man bevæger sig til og fra græsplænen og sørg for, at rotorhuset er placeret i sin højeste position.

14) Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.

15) ADVARSEL! Denne maskine er ikke type-godkendt til anvendelse på offentlige veje. Ifølge færdselsloven må maskinen kun anvendes i lukkede private områder uden trafik.

16) Anvend aldrig maskinen, hvis beskyttelses-skærmene er beskadigede, eller hvis maskinen er uden opsamlingspose, beskyttelse på sideudkast eller beskyttelse på bagudkast.

17) Lad ikke hænder eller fødder komme i nærheden af de roterende dele. Hold dig altid på afstand fra udkasteråbningen.

18) Parkér aldrig maskinen med tændt motor i højt græs, da dette kan medføre brandfare.

19) Når der anvendes tilbehør må udkastet aldrig rettes mod personer.

20) Anvend udelukkende tilbehør, som er godkendt af producenten.

21) Anvend ikke maskinen, hvis tilbehør eller

værktøjer ikke er monteret på de tilsigtede steder.

22) Udvis opmærksomhed, når der anvendes opsamlingsposer og tilbehør, som kan påvirke maskinens stabilitet, specielt på skråninger.

23) Motorens indstillinger må ikke ændres og sørg for, at den ikke kommer op på for høje omdrejningstal.

24) Rør ikke ved motorens komponenter, da de bliver varme under brug. Der er risiko for forbrændinger.

25) Deaktiver skæreanordningen eller effekt-håndtaget, sæt i frigear og indsæt parkeringsbremsen, stands motoren og fjern nøglen (mens man sikrer sig, at alle de bevægelige dele er standset helt):

- hver gang maskinen efterlades uden opsyn eller førersædet forlades
- før man forsøger at fjerne årsagerne til blokering eller før man fjerner græsrester fra udkastet
- før man udfører kontrol, rengøring eller andre arbejder på maskinen
- hvis maskinen har ramt et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og foretag de nødvendige reparationer, før den tages i brug igen.

26) Deaktiver skæreanordningen eller effekt-håndtaget og stands motoren (mens man sørger for at sikre sig, at alle de bevægelige dele er standset):

- før påfyldning af brændstof
- hver gang opsamlingsposen fjernes eller monteres
- hver gang sideprelpladen fjernes eller monteres
- før klippehøjden reguleres, hvis denne handling ikke kan udføres fra førersædet.

27) Deaktiver skæreanordningen eller effekt-håndtaget under transport og hver gang, de ikke skal anvendes.

28) Før gashåndtaget mod stop inden du slukker motoren. Luk brændstofforsyningen efter arbejdets afslutning ved at følge anvisningerne i instruktionsbogen.

29) Vær specielt opmærksom, hvis rotorhuset indeholder mere end én skæreanordning, da disse kan være indbyrdes forbundet.

30) ADVARSEL – Stands straks motoren i tilfælde af skader eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. for at få den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

31) ADVARSEL – Støj- og vibrationsniveauet angivet i brugsanvisningen, svarer til maskinens

maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret skæreanordning, for høj kørehastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveauet. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskinen, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- 1) ADVARSEL! - Fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne inden rengøring eller vedligeholdelse. Anvend passende beklædning og arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.
- 2) ADVARSEL! – Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.
- 3) Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.
- 4) Efter hver brug skal nøglen fjernes og der kontrolleres for eventuelle skader.
- 5) Lad møtrikker og skruer forblive tilspændte, så maskinen altid er i sikkerhedsmæssigt forsvarlig stand. Det er vigtigt for sikkerheden og ydelsen, at der foretages en regelmæssig vedligeholdelse.
- 6) Kontroller skruerne på skæreanordningen med jævne mellemrum.
- 7) Ifør dig arbejdshandsker for at håndtere skæreanordningen under på- og afmontering.
- 8) Sørg for at skæreanordningen altid afbalanceres korrekt efter slibning. Samtlige handlinger, der involverer skæreanordningen (afmontering, slibning, afbalancering, genmontering og/eller udskiftning), er kritiske og kræver specifik kompetence og anvendelse af specialværktøj. Af sikkerhedshensyn er det derfor nødvendigt, at de altid udføres på et specialiseret servicecenter.
- 9) Kontroller bremsernes funktion med jævne mellemrum. Det er vigtigt at udføre vedligeholdelse på bremserne og reparere dem, om nødvendigt.

10) Sørg for en hyppig kontrol af beskyttelsen på sideudkastet eller på bagudkastet samt af opsamlingsposen og opsamlingsristen. Udskift dem, hvis de er beskadigede.

11) Udskift vejlednings- og advarselmærkater, hvis de er beskadigede.

12) Når maskinen sættes væk eller efterlades uden opsyn, skal rotorhuset sænkes.

13) Opbevar maskinen på et sted, hvor børn ikke har adgang.

14) Henstil ikke maskinen med benzin i brændstoftanken i et rum, hvor benzindampene kan nå en flamme, en gnist eller en stærk varmekilde.

15) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes ind i et lukket rum.

16) For at mindske brandfaren skal motor, lydpotte, batterirum og stedet til opbevaring af benzin holdes rent for rester af græs, blade og overskydende fedt. Tøm altid opsamlingsposen for græs og efterlad ikke beholdere med afklippet græs i et lukket rum.

17) For at reducere brandfaren skal maskinen kontrolleres for lækager af olie og/eller benzin med jævne mellemrum.

18) Hvis brændstoftanken skal tømmes, bør dette gøres i det fri og med afkølet motor.

19) Efterlad aldrig nøglerne i maskinen eller indenfor børns eller uegnede personers rækkevidde. Fjern altid nøglen, inden et hvilket som helst vedligeholdelsesindgreb udføres.

E) TRANSPORT

1) ADVARSEL! - Hvis maskinen skal transporteres på en lastbil eller en anhænger, skal der anvendes tilkørselsramper med passende styrke, bredde og længde. Maskinen skal føres ind, mens motoren er slukket, uden fører og udelukkende ved skub fra et passende antal personer. Under transporten skal benzinhanen lukkes (hvis den forefindes), rotorhuset eller tilbehøret sænkes og parkeringsbremsen aktiveres. Fastgør maskinen på passende måde til transportkøretøjet ved hjælp af wirer eller kæder.

F) MILJØBESKYTTELSE

1) Beskyttelse af miljøet er et meget relevant aspekt, som bør gives høj prioritet under anvendelse af maskinen - både til gavn for fællesskabet og det miljø, vi lever i. Undgå at være til gene for nabolaget.

2) Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, benzin, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.

- 3) Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter klipningen.
- 4) Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

2. KEND DIN MASKINE

2.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS ANVENDELSE

Denne maskine er et redskab til havepleje og navnlig en havetraktor. Maskinen er udstyret med en motor, der driver henholdsvis en skæreanordning, som sidder under en skærm, og en transmission, som sørger for maskinens fremdrift. Brugeren kan fra førersædet styre maskinen og betjene hovedkontrollerne. Maskinens sikkerhedsanordninger standser motoren og skæreanordningen inden for nogle få sekunder, hvis brugerens adfærd ikke opfylder de påkrævede sikkerhedsbetingelser.

Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til klipning af græs.

Ved anvendelse af det særlige tilbehør, som fabrikanten leverer sammen med maskinen, eller som kan købes separat, er det muligt at udføre dette arbejde på forskellige måder som beskrevet i maskinens brugsanvisning eller brugsanvisningen for det enkelte tilbehør.

På samme måde er det muligt at montere ekstra tilbehør (hvis dette er godkendt af fabrikanten), så maskinen kan anvendes til andre former for arbejde i henhold til grænserne og betingelserne, som fremgår af brugsanvisningen for det konkrete tilbehør.

Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Denne maskine er beregnet til "hobbybrug".

Utilsigtet brug

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Ukorrekt brug er for eksempel (men ikke udelukkende):

- at transportere andre personer, børn eller dyr på maskinen eller i eventuel påhængsvogn

- at anvende maskinen på et ustabilt, glat eller ujævnt underlag, på frossen sne eller på terræn, som ikke umiddelbart kan bedømmes som sikkert, f.eks. stenet underlag eller med vandpytter eller på sumpet område
- aktivering af skæreanordningen på områder uden græs
- anvendelse af maskinen til at opsamle blade eller affald.

Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder.

Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

2.2 MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG KOMPONENTER (se figur på side ii)

1. Lydeffektniveau
2. EF-overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsår
4. Motorens effekt og omdrejningshastighed
5. Type af maskine
6. Serienummer
7. Maskinvægt med tom tank i kg
8. Fabrikantens navn og adresse
9. Transmissionstype (hvis den er angivet)
10. Varenummer

En kopi af overensstemmelseserklæringen findes på den næstsidste side i brugsanvisningen.



/---/---/---/---/---/---/---/

Her kan du skrive serienummeret på din maskine (6)

Straks efter købet skal identifikationsdata (pkt. 3 - 5 - 6) noteres i de tilsvarende felter på brugsanvisningens sidste side.

Maskinen består af en række hovedkomponenter, og deres funktion er som følger:

11. **Rotorhus:** den skærm, som indeslutter de roterende skæreanordninger.
12. **Skæreanordning:** kniven som afskærer græsset. Ribberne på enden af kniven transporterer det afskårne græs til udkasteråbningen.
13. **Udkasteråbning:** åbningen i rotorhuset, hvor græsset føres ind i opsamlingsposen.
14. **Opsamlingspose:** posen opsamler det afskårne græs og fungerer samtidig som

et sikkerhedselement, idet den forhindrer udslyngning af genstande, der opsamles af skæreanordningen.

15. **Sideprelplade (hvis den findes):** for at undgå at eventuelle genstande opsamlet af skæreanordningerne slynges ud af maskinen.
16. **Motor:** motoren driver skæreanordningens og hjulenes rotation. Dens karakteristika og anvendelse er beskrevet i den særskilte håndbog hertil.
17. **Batteri:** leverer strøm til start af motoren. Batteriets specifikationer og anvisninger til brug er beskrevet i den særskilte håndbog hertil.
18. **Førersæde:** førerens arbejdsposition, som er udstyret med en "dødemandsknap", der aktiverer bestemte sikkerhedsanordninger, når førersædet forlades.
19. **Mærkatér til anvisninger og sikkerhedsforskrifter:** disse gør opmærksom på hovedreglerne for en sikker anvendelse af maskinen.

2.3 SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Maskinen skal anvendes med forsigtighed. Maskinen er forsynet med etiketter med symboler, der gør opmærksom på de væsentligste forskrifter i forbindelse med anvendelse af maskinen. Disse etiketter skal betragtes som en del af maskinen. Hvis en etiket løsnes eller er ulæselig, skal der rettes henvendelse til forhandleren, således at etiketten kan udskiftes. Mærkaternes betydning er forklaret nedenfor.

31. **Advarsel:** Læs anvisningerne, inden maskinen anvendes.
32. **Advarsel:** fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.
33. **Fare! Udslyngning af genstande:** Hold en passende afstand til personer.
34. **Fare! Maskinen kan krænge:** Brug aldrig maskinen på en hældning på mere end 10°.
35. **Fare! Kvæstelser:** Kontrollér, at børn opholder sig i passende afstand fra maskinen, når motoren er aktiveret.
36. **Risiko for skæring:** Skæreanordninger i bevægelse. Sørg for at holde hænder og fødder uden for rotorhuset, hvor skæreanordningerne er anbragt.

BEMÆRK *Billederne til teksterne i kapitel 3 og efterfølgende, findes på siderne iii og efterfølgende i denne vejledning.*

3. UDPAKNING OG MONTERING

Af hensyn til opbevaring og transport er visse af maskinens komponenter ikke monterede på fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen.

VIGTIGT *Maskinen leveres uden motorolie og benzin. Inden motoren startes, skal der påfyldes overensstemmelse med anvisningerne i motorens betjeningsvejledning.*

⚠ ADVARSEL! *Udpakning og færdiggørelse af samlingen skal ske på et plant og solidt underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, med anvendelse af passende værktøjer.*

3.1 UDPAKNING

I forbindelse med fjernelse af emballagen kontrolleres alle løse dele og det medleverede udstyr. Udvis forsigtighed, når maskinen fjernes fra pallen, således at rotorhuset ikke beskadiges.

Standardemballage indeholder:

- selve maskinen
- skærm til instrumentbræt
- rør til styrtamme
- rat
- førersæde
- forlænger til håndtaget til indkobling af skæreanordning
- opsamlingsposens komponenter
- den nederste del af bagpladen
- delene til biokliptilbehøret ("mulching")
- sideprelplade (findes ikke på alle modeller):
- sæt, der skal bruges til færdigsamling af maskinens forskellige dele (i særskilte poser til hver anvendelse)
 - batteriopladeren (findes ikke i alle modeller)
 - 2 startnøgler,
 - en udskiftningssikring på 10 A, som lagervare i nødtilfælde.
 - Maskinens brugsanvisning og dokumentation.

BEMÆRK *Udvis forsigtighed når maskinen fjernes fra pallen og hæv rotorhuset til sin maks. højde, således at det ikke beskadiges.*



Hydrostatisk transmission

- – For at forenkle udtagning fra pallen og flytning af maskinen, sættes håndtaget til ud-løsning af bagtransmissionen i positionen «B» (se 4.23).

Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser.

3.2 MONTERING AF BAGPLADEN (fig. 3.1)

- Anvend sættet med afmærkningen "A". Kobl pladerne (1) til de to støttebøjler (2) og (3) som vist i figuren. Fastgør de to bøjler (2) og (3) til beslagene på stellet ved hjælp af skruerne (4). Pas på at overholde højre og venstre position.

Monter bagpladens nederste del (5), og fastgør den til de nederste bøjler ved hjælp af skruerne (6) (fastspænd ikke fuldstændigt).

Hydrostatisk transmission

- – Kontrollér, at udløsningshåndtaget (7) er korrekt placeret i rillen i bagpladen, og at det kan køre frit.

Spænd skruerne (6) fast.

3.3 MONTERING AF INSTRUMENTBRÆT OG STYR (Fig. 3.2)

- Anvend sættet med afmærkningen "B". Anbring maskinen plant, og ret forhjulene ligeud. Monter røret (3) på styrstammen (2). Sørg for, at stiften (1) er korrekt indsat i rørets sæde. Indsæt styrstammens forlængerstykke (3a) i hullet på røret (3).

Monter afskærmningen på instrumentbrættet (5). Sørg for, at alle indkoblinger klikkes på plads i de respektive sæder.

Monter styret (6) på røret (3) således, at egerne vender mod førersædet.

Monter styret, og fastgør det ved hjælp af de medfølgende skruer (7a/b/c) i den viste rækkefølge.

Monter styrets afskærmning (8) ved at klikke de tre indkoblinger på plads i de respektive sæder.

3.4 MONTERING AF FØRERSÆDE (Fig. 3.3)

- Anvend sættet mærket "C". Monter førersædet (1) på pladen (2) ved hjælp af skruerne (3a/b/c).

3.5 MONTERING AF FORLÆNGER PÅ HÅNDETAGET TIL INDKOBLING AF SKÆREANORDNINGEN (Fig. 3.4)

- Anvend sættet mærket "C". Fastspænd drejeknappen (1) på forlængerstykket (2), og herefter forlængerstykket (2) i enden af håndtaget (3).

3.6 TILSLUTNING AF BATTERIET (Fig. 3.5)

Batteriet (1) befinder sig under sædet; det er muligt at få adgang til batteriet ved at fjerne dækningen (2).

Forbind batteriets forbindelsesstik (3) til maskinens forbindelsesstik (4), og placér kablet (5), så at det holdes i sit specielle sæde (7).

Oplad batteriet gennem forbindelsesstikket (6) i overensstemmelse med anvisningerne i hæftet (se 6.2.3), og sæt derefter dækningen (2) på plads igen.

3.7 MONTERING AF OPSAMLINGSPOSE (Fig. 3.6)

- Anvend sættet med afmærkningen "D". Monter opsamlingsposen i den viste rækkefølge.

3.8 MONTERING AF BIOKLIPTILBEHØRET (findes ikke i alle modeller) (Fig. 3.7)

- Anvend sættet med afmærkningen "E". Monter styrehåndtaget (1) på prelpladens dækprop (2) ved hjælp af stiften (3). Slå stiften helt ind ved hjælp af en hammer.

Indsæt den ene ende af fjederen (4) i åbningen på prelpladens dækprop (2), og fastgør den ved hjælp af stiften (5), der er placeret i sædet (6) på prelpladens dækprop (2).

Indsæt den anden ende på fjederen (4) i den bredeste del af krogen (7).

Hægt den smalleste del af krogen (7) fast i hullet på styrehåndtaget (1) ved hjælp af en skrue-trækker.

4. KONTROLLER OG KONTROLINSTRUMENTER

4.1 STYR (Fig. 4.1 nr.1)

Styrer forhjulene.

4.2 PARKERINGSBREMSEHÅNDTAG (Fig. 4.1 nr.2)

Parkeringsbremsen forhindrer maskinen i at bevæge sig, når den er parkeret. Håndtaget til aktivering har to positioner, der svarer til:

- «A» = Bremse deaktiveret
- «B» = Bremse aktiveret

- Parkeringsbremsen indkobles ved at træde pedalen (4.11 eller 4.21) i bund og indstille håndtaget i position "B". Når foden fjernes fra pedalen, forbliver pedalen blokeret i sænket position.
- Parkeringsbremsen frakobles ved at træde på pedalen (4.11 eller 4.21) og håndtaget vender herefter tilbage til position "A".

4.3 HÅNDTAG TIL INDKOBLING OG BREMSNING AF SKÆREANORDNINGERNE (Fig. 4.1 nr.3)

Dette håndtag har to positioner angivet på mærkaten, svarende til:

-  Position «A» = Skæreanordninger deaktiveret
-  Position «B» = Skæreanordninger aktiveret

VIGTIGT Grebet skal indkobles forsigtigt for at undgå bratte bevægelser.

- Såfremt skæreanordningerne aktiveres uden overholdelse af sikkerhedsforskrifterne, vil motoren blive standset, eller det vil ikke være muligt at starte den (se 5.2).
- Ved frakobling af skæreanordningerne (pos. «A»), aktiveres samtidig en bremse, der standser rotationen inden for fem sekunder.

4.4 GREB TIL JUSTERING AF KLIPPEHØJDE (Fig. 4.1 nr.4)

Dette håndtag, som har forskellige positioner, bruges til at justere klipningen i forskellige klippehøjder.

- For at skifte fra den ene position til den anden flyttes håndtaget sidelæns, og derefter indføres håndtaget i et af stophakkene.

4.5 NØGLEAFBRYDER (Fig. 4.1 nr.5)

Denne kommando har tre positioner, der svarer til:

 «STOP» slukker alt

 «KØR» aktiverer alle funktioner

 «TÆNDING» aktiverer startmotoren

- Når nøglen slippes fra positionen "TÆNDING", vender den automatisk tilbage til positionen "KØR".

4.6 GASHÅNDTAG (Fig. 4.1 nr.6)

Regulerer motorens omdrejningstal. Positionerne angivet på skiltet, svarer til:

 «STARTER» (findes ikke i alle modeller) start i koldt vejr

 «LANGSOM» motorens min. omdrejningshastighed

 «HURTIG» motorens maks. omdrejningshastighed

- Positionen "STARTER" (findes ikke i alle modeller) medfører en berigelse af benzinblandingen og skal anvendes ved start i koldt vejr, dog kun i det tidsrum, som er nødvendigt.
- I forbindelse med kørsel vælges en position mellem "LANGSOM" og "HURTIG".
- I forbindelse med klipning af græs anbringes kommandoen på "HURTIG".

4.7 SIKKERHEDSPEDAL TIL KLIPNING I BAKGEAR (Fig. 4.1 nr. 7)

Mens pedalen holdes trykket, er det muligt at bakke med indkoblede skæreindretninger, uden at det medfører standsning af motoren.

Mekanisk transmission

4.11 PEDAL TIL KOBLING / BREMSE (Fig. 4.2 nr11)

Denne pedal har to funktioner: i den første del af bevægelsen fungerer den som kobling, idet den til- eller frakobler hjulenes fremdrift. I den anden del af bevægelsen fungerer den som bremse på baghjulene.

VIGTIGT Det er nødvendigt at udvise stor forsigtighed og ikke forsinke indkoblingen, idet der herved er risiko for overophedning og efterfølgende beskadigelse af motorens transmissionsrem.

BEMÆRK Under kørslen er det en god ide

ikke at holde foden på pedalen.

4.12 GEARHÅNDTAG (Fig. 4.2 nr.12)

Denne stang har seks positioner, der svarer til de fire fremadgear, til frigear position «N» og til bakgear «R».

Gearskift foretages ved at trykke pedalen (4.11) halvt ned og flytte håndtaget i overensstemmelse med oplysningerne på etiketten.

⚠ ADVARSEL! Skift til gear **SKAL** ske, når maskinen er standset.

⚠ ADVARSEL! Skift til bakgear **SKAL** ske, når maskinen er standset.

Hydrostatisk transmission

4.21 BREMSEPEDAL (Fig. 4.3 nr.21)

Denne pedal indkobler bremsen på baghjulene.

4.22 PEDAL TIL TRÆK (Fig. 4.3 nr.22)

Med denne pedal indkobles trækket til hjulene og maskinens hastighed reguleres, både ved kørsel fremad og ved tilbagekørsel.

- For at indkoble et fremadrettet gear, trykkes med fodspidsen i retningen «F»; ved at øge trykket på pedalen øges maskinens hastighed gradvist.
- Tilbagekørslen indkobles ved at trykke med hælen på pedalen i retningen «R».
- Når pedalen slippes, vender den automatisk tilbage til frigear-positionen «N».

⚠ ADVARSEL! Skift til bakgear **skal** ske, når maskinen er standset.

BEMÆRK Hvis pedalen til træk indkobles i retningen frem eller tilbage med parkeringsbremsen (4.2) indkoblet, vil motoren standse.

4.23 Håndtag til udløsning af hydrostatisk transmission (Fig. 4.3 nr.23)

Dette håndtag har to positioner, der angives på mærkatet:

«A» = Transmissionen er indkoblet: til alle driftsfunktioner, både under kørsel og under græsklipning

«B» = Transmission er frigjort: dette reducerer kraftigt den styrke, som kræves

til flytning af maskinen ved håndkraft med motoren slukket.

VIGTIGT For at undgå beskadigelse af transmissionen må denne handling kun udføres med motoren standset og pedalen (4.22) i positionen «N».

5. BRUG AF MASKINEN

5.1 RÅD VEDRØRENDE SIKKERHEDEN

⚠ ADVARSEL! Såfremt maskinen hyppigt skal anvendes på skråninger (maks. 10°) læs omhyggeligt forskrifterne for at arbejde i fuld sikkerhed (se 5.5).

VIGTIGT Alle referencer til placering af betjeningerne er som vist i kapitel 4.

5.2 KRITERIER FOR UDLØSNING AF SIKKERHEDSANORDNINGER

Sikkerhedsanordningerne fungerer på baggrund af to kriterier:

- de skal forhindre start af motoren, hvis sikkerhedsbetingelserne ikke er opfyldt
- de skal standse motoren, hvis blot en sikkerhedsbetingelse ikke længere er opfyldt.

a) Start af motoren forudsætter under alle omstændigheder, at:

- transmissionen er i frigear;
- skæreanordningerne er frakoblede
- operatøren sidder i førersædet.

b) Motoren standses, når:

- operatøren forlader førersædet;
- opsamlingsposen løftes med indkoblede skæreanordninger;
- skæreanordningen indkobles uden at opsamlingsposen er isat;
- parkeringsbremsen indkobles uden at skæreanordningen er frakoblet.
- trækpedalen betjenes (se 4.22), mens håndbremsen er indkoblet.

5.3 KLARGØRING INDEN PÅBEGYNDELSE AF ARBEJDET

Før arbejdet startes er det nødvendigt at udføre en række kontroller og handlinger for at sikre, at arbejdet udføres hensigtsmæssigt og under sikre forhold.

5.3.1 Justering af førersæde (Fig. 5.1)

For at variere sædets position skal de fire fastsættelsesskruer (1) løsnes og sædet skubbes langs kærhullerne på støtten.

Når førersædet er indstillet i den korrekte position, fastspændes de fire skruer (1).

5.3.2 Dæktryk (Fig. 5.2)

Et korrekt dæktryk er afgørende for at opretholde rotorhuset i en position parallel med græsplænen og dermed en ensartet klipning af plænen.

Løsn beskyttelseshætterne, tilslut ventilerne til et trykluftssystem med et manometer og justér trykket til de angivne værdier.

5.3.3 Påfyldning af olie og benzin

BEMÆRK typen af olie og benzin, der skal anvendes, fremgår af håndbogen for motoren.

For at få adgang til oliepinden vippes sædet, og dækningen nedenunder fjernes. Som angivet præcist i motorens betjeningsvejledning skal olieniveauet være mellem MIN. og MAX mærkerne på oliepinden. (Fig. 5.3) Fyld brændstof på ved hjælp af en tragt. Kontrollér, at benzintanken ikke fyldes helt. (Fig. 5.4)

FARE! Påfyldning af brændstof skal foregå i det fri og med tilstrækkelig udluftning. Motoren skal være slukket. Husk, at benzindampene er brandfarlige. **KONTROLLER IKKE BENZINTANKENS INDHOLD VED AT ANBRINGE EN FLAMME I NÆRHEDEN AF TANKENS MUNDING, OG UNDGÅ AT RYGE UNDER PÅFYLDNINGEN.**

VIGTIGT Undgå at hælde benzin på plastdelene, da de kan beskadiges. I tilfælde af spild bør du straks skylle efter med vand. Garantien dækker ikke skader ved karrosseriets eller motorens plastdele som følge af benzin.

5.3.4 Forindstilling af maskinen og montering af beskyttelserne ved udgangen (opsamlingspose eller sideudkast)

BEMÆRK Denne maskine gør det muligt at klippe græsplænen på forskellige måder alt efter det monterede tilbehør. Det nævnte tilbehør kan

leveres som standard sammen med maskinen eller indkøbes separat.

Inden arbejdet påbegyndes, er det hensigtsmæssigt at forberede maskinen til den tilsluttede klipmetode.

MOTOREN SKAL VÆRE STANDSET I FORBINDELSE MED INDGREBET.

⚠ ADVARSEL! Anvend aldrig maskinen uden beskyttelsesanordningerne på udkasteråbningen!

• Klargøring til klipning og opsamling af græsset i opsamlingsposen (Fig. 5.5)

Hægt opsamlingsposen fast (1) ved at indføre de to hægter (2) i hullerne i de to holdere (3).

• Forberedelse til klipning og bioklip (mulching) (Fig. 5.7)

Kontrollér at rotorhuset er tilstrækkeligt rent og at der ikke er græs- eller muddertilsmudsninger, der risikerer at forhindre en korrekt isætning af prelpladens prop til "mulching".

Stil rotorhuset i maksimal højde position, og indfør "mulching" udstyret (1) fra udtømningsåbningen, og så trykke det til bunds inde i udkasteråbningen til endestop.

Hægt de to fjedertrækstænger (2) fast i de to huller på hver side af udkasterkanalen (3). Isæt opsamlingsposen som før beskrevet.

• Forberedelse til klipning og sideudkast af græsset (Fig. 5.8)

Løft i sikkerhedshåndtaget (1), og hæv beskyttelsen for sideudkast (2). Hægt sideprelpladen (3) fast, og sænk beskyttelsen (2). Sørg for, at den hæftes korrekt fast i prelpladens udkravning (3a). Sideprelpladen er monteret korrekt, når de to pile (4) flugter indbyrdes.

Isæt opsamlingsposen som før beskrevet.

5.3.5 Kontrol af maskinens sikkerhed og effektivitet

1. Kontrollér at sikkerhedsanordningerne virker som beskrevet (se 5.2).
2. Kontrollér at bremsen fungerer normalt.
3. Start ikke klipningen, hvis skæreanordningen vibrerer eller hvis dens skarphed er tvivlsom. Husk altid at:
 - en sløv skæreanordning hiver græsset op og medfører at græsplænen bliver gullig.
 - en løstsiddende skæreanordning skaber usædvanlige vibrationer og kan udgøre en fare.

⚠ ADVARSEL! Anvend ikke maskinen, hvis De ikke føler Dem sikker med hensyn til dens effektivitet og sikkerhed; kontakt i

stedet straks Deres forhandler for den nødvendige kontrol og/eller reparation.

5.4 BRUG AF MASKINEN

5.4.1 Igangsætning

Til start af motoren (fig. 5.9):

- åbn benzinhanen (1) (hvis den forefindes), som findes i rummet under det venstre baghjul
- sæt transmissionen i frigear ("N") (se 4.12 eller 4.22)
- frakobl skæreanordningen (se 4.3)
- aktiver parkeringsbremsen, såfremt maskinen er anbragt på skråt terræn
- ved start i koldt vejr skal starteren anvendes (se 4.6)
- hvis motoren allerede er varm eller uden starter, vælg en position af stangen mellem «LANGSOM» og «HURTIG»;
- indsæt nøglen og drej den over i positionen «KØR» for at tænde det elektriske kredsløb, hvorefter den drejes over i positionen «TÆNDING» for at starte motoren
- når motoren er startet, slippes tændingsnøglen.

Efter få sekunders drift, stil speederstangen i position «HURTIG» og derefter på «LANGSOM».

VIGTIGT Starteren (choker) (findes ikke i alle modeller) skal frakobles, så snart motoren drejer normalt. Anvendelse af starteren med en varm motor kan tilsmudse tændrøret og forårsage en uregelmæssig funktion af motoren.

BEMÆRK I tilfælde af vanskeligheder under startfasen, må der ikke gøres gentagne forsøg med startmotoren, idet batteriet herved aflades og motoren herved vil blive druknet. Anbring tændingsnøglen i positionen «STOP», vent nogle sekunder og gentag handlingen. Såfremt det stadig ikke er muligt at starte motoren, henvises til kapitel 7 i denne manual samt til håndbogen for motoren.

VIGTIGT Vær altid opmærksom på, at sikkerhedsanordningerne forhindrer start af motoren, når sikkerhedsbetingelserne ikke er opfyldt (se 5.2). I disse tilfælde, når startmuligheden er aktiveret igen, kan motoren først startes, når nøglen har været drejet tilbage på «STOP».

5.4.2 Kørsel fremad og flytning af maskinen

Under flytning af maskinen, skal du huske at:

- deaktivere skæreanordningerne

- hæve rotorhuset til sin højeste position (position «7»)
- anbringe gashåndtaget i en position mellem «LANGSOM» og «HURTIG».

Mekanisk transmission

- Tryk pedalen til bunds (se 4.11) og sæt hastighedsomskifteren i positionen til 1. gear (se 4.12).
- Slip pedalen gradvist, således at den overgår fra bremse- til koblingsfunktionen.
- Herved frigøres baghjulene (se 4.11).

⚠ ADVARSEL! Pedalen skal slippes gradvist for at undgå en pludselig bevægelse, der kan resultere i, at maskinen krænger eller at herredømmet mistes.

- Opnå gradvist den ønskede hastighed ved hjælp af gashåndtaget og gearhåndtaget.
- For at skifte gear skal koblingen aktiveres ved at trykke pedalen halvt i bund (se 4.11).

VIGTIGT Skift til gear SKAL ske, når maskinen er standset.

Hydrostatisk transmission

- Parkeringsbremsen kobles fra og der gives slip på bremsepedalen (se 4.21).
- Tryk på trækpedalen (se 4.22) i retningen «F» og og trykket på pedalen gradvist samtidig med at du benytter gashåndtaget for at opnå den ønskede hastighed.

⚠ ADVARSEL! Indkoblingen af trækket skal ske efter de allerede beskrevne anvisninger (se 4.22) for at undgå en alt for pludselig indkobling, som kan resultere i, at maskinen krænger og man mister herredømmet, specielt på skråninger.

5.4.3 Bremsning

Mekanisk transmission

- For at bremse, tryk pedalen til endestop (se 4.11) ved at reducere hastigheden ved brug af speederen, for ikke at overbelaste unødvendigt bremsesystemet.

Hydrostatisk transmission

- Nedsæt først maskinens hastighed ved at reducere motorens omdrejningstal, derefter trykkes bremsepedalen (se 4.21) for yderligere

gere at reducere hastigheden, indtil maskinen standser.
En væsentlig nedsættelse af hastigheden kan allerede fås ved at give slip på pedalen til træk

5.4.4 Bakgear

VIGTIGT Indkobling af bakgearet skal altid ske, mens maskinen holder stille.

VIGTIGT For at bakke med indkoblede skæreanordninger, er det nødvendigt at trykke på sikkerhedspedalen og at holde den ind (vedi 4.7) for ikke at medføre motorens standsning.

Mekanisk transmission

- Brems ved hjælp af pedalen, indtil maskinen standser. Skift til bakgear ved at bevæge håndtaget i sidegående retning og anbringe det i positionen «R» (se 4.12). Slip gradvist pedalen for at aktivere koblingen og begynde at bakke.

Hydrostatisk transmission

- Når maskinen er standset, begynd at bakke ved at trykke på trækpedalen i retningen «R» (se 4.22).

5.4.5 Plæneklipping

For at starte plæneklippingen:

- anbringes gashåndtaget i positionen «HURTIG»
- rotorhuset hæves til sin højeste position
- Lad motoren opvarme nogle minutter inden indkobling af klippeanordningerne.
- Indkobl kun klippeanordningerne (se 4.3), mens maskinen er på den laveste del af græslaget, og aldrig på grusede terræner eller i højt græs.

VIGTIGT Hvis klippeanordningerne indkobles i højt græs, kan der ske en reduktion af motorens omdrejningstal, hvilket i nogle tilfælde kan medføre slukning af motoren, og risiko for beskadigelse af koblingen.

- indled gradvist og yderst forsigtigt fremdriften i det område, der skal klippes, som beskrevet ovenfor
- justér kørselshastighed og klippehøjde (se 4.4) alt efter plænenens tilstand (højde, tæthed og

fugtighed af græsset).

Mekanisk transmission

- – Højt og tæt græs - fugtig græsplæne
- 1. gear
- – Lavt græs, tør plæne:
- 2. 3. gear

BEMÆRK Det fjerde gear er udelukkende tiltænkt kørsel over et plant område med det formål at flytte maskinen.

Hydrostatisk transmission

- Tilpasningen af hastigheden i forhold til græsplænen opnås gradvist med det tryk, der udøves på pedalen til hastighedsregulering.

⚠ ADVARSEL! Ved klipping på skråninger er det nødvendigt at reducere fremdriftshastigheden, således at det er muligt opretholde sikkerhedsbetingelserne (se 1A-C7-8-9).

Nedsæt hastigheden, hver gang der konstateres en reduktion i motorens omdrejningstal. Vær opmærksom på, at der aldrig opnås en ensartet klipping af græsplænen, såfremt fremdriftshastigheden er for høj i forhold til mængden af græs, der skal klippes.

Frakobl skæreanordningerne og sæt rotorhuset i den højeste position, hver gang det er nødvendigt at køre over en forhindring.

5.4.6 Tømning af opsamlingsposen (fig. 5.10)

BEMÆRK Tømning af opsamlingsposen kan kun udføres med skæreanordningen deaktiveret. I modsat fald vil motoren standse.

Opsamlingsposens påfyldning er komplet når det klippede græs begynder at blive tilbage på plænen. Hvis klippingen fortsættes når opsamlingsposen er fuld, risikerer man at tilstoppe udkasteråbningen.

For at tømme opsamlingsposen:

- frakobl skæreanordningen (se 4.3)
- motorens hastighed reduceres
- maskinen sættes i frigeare (N) (se 4.12 Mekanisk transmission eller 4.22 Hydrostatisk transmission) og den standses
- på skråninger skal parkeringsbremsen aktiveres

- grib om det bagerste håndtag (1) og vip opsamlingsposen for at tømme den.

5.4.7 Tømning af udkasteråbning

Klipning af meget højt eller fugtigt græs ved en for høj fremdriftshastighed kan resultere i tilstopning af udkasteråbningen. I tilfælde af tilstopning er det nødvendigt at:

- standse fremkørslen, frakoble skæreanordningen og standse motoren
- fjern opsamlingsposen;
- fjern det ophobede græs i kanalen udefra.

⚠ ADVARSEL! *Motoren skal altid være slukket, når denne operation udføres.*

5.4.8 Afslutning af klipning

TNår klipningen er græsset er tilendebragt, frakobles skæreanordningerne, og motorens omdrejningstal reduceres. Kør maskinen bort fra græsplænen med rotorhuset i sin højeste position.

5.4.9 Afslutning af arbejdet

Stands maskinen og anbring gashåndtaget i positionen «LANGSOM» og sluk motoren ved at dreje nøglen over i positionen «STOP». Når motoren er slukket, lukkes benzinhanen (1) (hvis den forefindes). (Fig. 5.11)

⚠ ADVARSEL! *For at undgå bagtænding skal gashåndtaget anbringes i positionen «LANGSOM» i 20 sekunder, inden motoren slukkes.*

VIGTIGT *For at opretholde batteriets ladning, må nøglen ikke efterlades i positionen «KØR», uden at motoren kører.*

5.4.10 Rengøring af maskinen

Efter brug skal maskinen rengøres udvendigt og opsamlingsposen skal tømmes og rystes, således at græs- og jordrester fjernes.

Tør karosseriets plastikdele af med en svamp, der er fugtet med vand og rengøringsmiddel. Vær forsigtig, således at motoren, komponenterne i det elektriske anlæg samt det elektroniske kort, der er anbragt under førersædet, ikke bliver våde.

VIGTIGT *Anvend aldrig trykluft eller kraftige rengøringsmidler til rengøring af karosseri og motor!*

⚠ ADVARSEL! *Det er nødvendigt at sikre sig, at der ikke samler sig affald og tørre græsrester på rotorhusets overside, da maskinen skal opretholde sit optimale effektivitets- og sikkerhedsniveau.*

Efter hver anvendelse skal rotorhuset rengøres omhyggeligt for at fjerne alt affald og tørre græsrester.

⚠ ADVARSEL! *Bær beskyttelsesbriller og sørg for at holde personer og dyr på afstand af maskinen, mens rotorhuset rengøres.*

- a) Afvaskningen af undersiden på rotorhuset og af udkasteråbningen skal udføres med maskinen anbragt på et solidt underlag:
- Forbered maskinen på samme måde, som da den blev anvendt sidste gang (se 5.3.4).
 - Slut en vandslange til samlingen (1) og åbn for vandet (Fig. 5.12);
 - sid ned i førersædet;
 - sænk rotorhuset fuldstændigt
 - start motoren og stil transmissionen i frigear;
 - indkobl skæreanordningerne og lad dem dreje i nogle minutter.

Fjern opsamlingsposen, sideprelpladen eller "mulching" udstyret (hvis de forefindes), skyl dem og sæt dem væk for at lette tørringen.

- b) For rengøring af overdelen på rotorhuset:
- sænk rotorhuset fuldstændigt (til positionen «1»)
 - blæs med trykluft gennem åbningerne på afskærmningen i højre og venstre side. (Fig. 5.13)

5.4.11 Opbevaring og længerevarende stilstand

Hvis maskinen ikke skal anvendes i en længere periode (mere end 1 måned), skal batterikablerne frakobles. Følg anvisningerne i motorens manual. (Fig. 5.14) Luk brændstofhanen (1). Fjern klemmen (2) ved hjælp af en tang, frakobl brændstofslangen (3) og tøm tanken for alt brændstof ud i en passende beholder. Åbn for hanen (1) og start motoren, indtil den stopper. På denne måde fjernes alt det brændstof, der var blevet tilbage i slangerne og i karburatoren. Forbind slangen (3) igen og husk at anbringe klemmen (2) korrekt. Anbring maskinen på et tørt sted, der er beskyttet mod skiftende vejrforhold og dæk den om muligt med en presenning (se 8.3).

VIGTIGT *Batteriet skal opbevares på et tørt*

og køligt sted. Oplad altid batteriet inden langvarig opbevaring (mere end 1 måned) og sørg altid for at genoplade batteriet inden arbejdet genoptages (se 6.2.3).

Når arbejdet genoptages, kontrolleres, at der ikke er udslip af benzin fra slanger, benzinhane eller karburator.

5.5 BRUG PÅ SKRÅNINGER (fig. 5.15)

Overhold de angivne grænser (maks. 10° - 17%).

⚠ ADVARSEL! *I kuperet terræn skal der udvises forsigtighed, når den fremadgående kørsel startes for at undgå at maskinen krænger. Nedsæt fremdriftshastigheden, når du kører op ad og specielt ned ad en skråning.*

⚠ FARE! *Indsæt aldrig bakgearet for at reducere hastigheden under nedkørsel, da dette kan medføre at du mister herredømmet over maskinen, specielt på løst underlag.*

Mekanisk transmission

- **⚠ FARE!** *Kør aldrig ned ad stigninger, når maskinen er i frigear, eller når koblingspedalen er frakoblet. Aktivér altid et lavt gear, inden maskinen standses og forlades.*

Hydrostatisk transmission

- Aktivér ikke trækpedalen (se 4.22), når du kører ned ad en skråning, for bedre at udnytte bremseeffekten fra den hydrostatiske transmission, når transmissionen ikke er indkoblet.

5.6 ET PAR RÅD FOR AT BEVARE EN FLOT GRÆSPLENE

1. For at sikre en flot, grøn og blød græsplæne er det nødvendigt, at klipningen finder sted på ensartet måde og uden at udsætte græsset for kraftige påvirkninger. Græsplænen kan være sammensat af forskellige typer græs. Ved hyppige klipninger er det græsset med mange rødder, og som danner et solidt græslag, der vokser mest. Hvis klipningen derimod udføres mindre hyppigt, udvikles fortrinsvis højt og vildt græs (kløver, hvid okseøj m.fl.).
2. Det anbefales at klippe græsset, når græsplænen er tør.

3. Skæreanordningerne skal være intakte og skarpe, således at klipningen bliver ensartet og uden afrivninger, som medfører gullige spidser på græsstråene.
4. Motoren skal anvendes ved maks. omdrejningstal for dels at sikre en perfekt klipning af græsset og for at opnå en tilfredsstillende skubbevirkning af det klippede græs gennem udkasteråbningen.
5. Intervallerne for klipning skal fastsættes på baggrund af græssets vækst, idet det forhindres, at græsset bliver for højt i tidsrummet mellem de enkelte klipninger.
6. I de varme og tørre perioder anbefales det at græsset er en smule højere, således udtørring af jorden forhindres.
7. Den optimale højde for en velpasset græsplæne er ca. 4-5 cm, og ved en enkelt klipning bør der ikke afklippes mere end 1/3 af den samlede højde. Hvis græsset er meget højt, anbefales det at klippe græsplænen ad to omgange med 1 dags mellemrum. Første klipning udføres med maks. højde og eventuelt med reduceret bredde, og den anden klipning skal finde sted med den ønskede højdeindstilling. (Fig. 5.16)
8. Græsplænen bliver smukkere, hvis klipningen finder sted skiftevis i de to retninger. (Fig. 5.17)
9. Såfremt udkasteråbningen viser tegn på tilstopning, anbefales det at reducere hastigheden, idet den kan være for høj i forhold græsplænen. Såfremt problemet vedbliver, kan det være tegn på, at skæreanordningen er blevet sløv eller at ribbernes profiler er deformationerede.
10. Udvis stor forsigtighed ved klipning i nærheden af buske eller lave kanter, da disse kan beskadige rotorhusets kanter og medføre, at det ikke længere står parallelt med græsfladen.

6. VEDLIGEHOLDELSE

6.1 RÅD VEDRØRENDE SIKKERHEDEN

⚠ ADVARSEL! *Du bør øjeblikkeligt kontakte din forhandler eller et autoriseret servicecenter, hvis du oplever uregelmæssigheder i forbindelse med funktionen af:*

- *bremsen*
- *indkobling og standsning af skæreanordningerne*
- *indkobling af trækraften, både til kørsel fremad og i bakgear.*

6.2 ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

Formålet med tabellen er at bidrage til en opretholdelse af maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres.

Til højre for hver enkelt indgreb er der opført rubrikker, hvori dato eller antallet af driftstimer mellem hvert enkelt indgreb kan anføres.

Indgreb		Timer	Udført (dato eller timer)							
1.	MASKINE									
1.1	Kontrol af fastgørelse og skarphe af skæreanordningerne ³⁾	25								
1.2	Udskiftning af skæreanordningerne ³⁾	100								
1.3	Kontrol af transmissionsrem ³⁾	25								
1.4	Udskiftning af transmissionsrem ^{2) 3)}	–								
1.5	Kontrol af drivrem til skæreanordning ³⁾	25								
1.6	Udskiftning af drivrem til skæreanordning ^{2) 3)}	–								
1.7	Kontrol og justering af bremse ³⁾	25								
1.8	Kontrol og justering af trække ³⁾	25								
1.9	Kontrol af indkobling og bremse af skæreanordning ³⁾	25								
1.10	Kontrol af alle fastgørelsesanordninger	25								
1.11	Generel smøring ⁴⁾	25								
2.	MOTOR ¹⁾									
2.1	Skift af motorolie	...								
2.2	Kontrol og rengøring af luftfilter	...								
2.3	Udskiftning af luftfilter	...								
2.4	Kontrol af benzinfilter	...								
2.5	Udskiftning af benzinfilter	...								
2.6	Kontrol og rengøring af tændrørens kontakter	...								
2.7	Udskiftning af tændrør	...								

¹⁾ Hele listen og hyppigheden kan ses i motoren manual.

²⁾ Ved de første tegn på funktionsfejl, kontakt da Deres forhandler.

³⁾ Handling som skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

⁴⁾ Der bør endvidere udføres smøring af samtlige led, såfremt maskinen ikke skal anvendes i en længere periode.

6.2.1 Motor (Fig. 6.1)

Følg alle anvisninger i motorens betjeningsvejledning.

Tømningen af motorolie udføres ved hjælp af en egnet sprøjte (2) (tilbehør) efter at have fjernet påfyldningsproppen (1)

Forbind en slange (3) med en længde på mindst 400 mm og med passende diameter til sprøjten (2), før slangen (3) helt ind i hullet, og sug derefter al olien op. Husk, at proceduren skal gentages et par gange for at få en fuldstændig tømning.

6.2.2 Bagaksel

Denne består af en helstøbt blok, der er vedligeholdelsesfri. Delene er permanent smurte og kræver ingen form for olieskift eller efterfyldning.

6.2.3 Batteri (fig. 6.2)

Det er meget vigtigt at vedligeholde batteriet omhyggeligt for at sikre en god ydelse. Batteriet skal genoplades regelmæssigt ved hjælp af den medfølgende batterioplader (hvis den findes).

Batteriet i maskinen skal oplades fuldstændigt:

- inden maskinen anvendes første gang
- for hver 20. gang motoren startes
- når maskinen skal holde stille i en længere periode
- når maskinen skal benyttes efter en længere stilstandsperiode.

Læs og overhold fremgangsmåden for genopladning, der er beskrevet i den vedlagte betjeningsvejledning for batteriet, omhyggeligt. Manglende overholdelse af fremgangsmåden eller manglende genopladning af batteriet kan resultere i uoprettelig skade på batteriets elementer.

Et fladt batteri **skal** genoplades så hurtigt som muligt.

VIGTIGT *Opladningen skal ske ved hjælp af et apparat med konstant spænding. Brug af andre former for batteriladere kan medføre uoprettelig skade på batteriet.*

Maskinen er udstyret med en konnektor (1), der anvendes ved genopladning. Konnektoren skal sluttes til den tilsvarende konnektor på udligningsbatteriladeren, der leveres sammen med maskinen (hvis fastsat) eller bestilles som tilbehør (se 8.2).

VIGTIGT *Denne konnektor kan kun anvendes til tilslutning med udligningsbatteriladeren angivet af konstruktøren. Brug af udligningsbatteriladeren:*

- *følg anvisningerne, der fremgår af betjeningsvejledningerne*
- *følg anvisningerne i batteriets manual.*

6.3 INDGREB PÅ MASKINEN

6.3.1 Justering af rotorhuset (fig. 6.3)

En optimal justering af rotorhuset er af afgørende betydning for at opnå en ensartet klipning af græsplænen.

Ved uensartet klipning bør man kontrollere dæktrykkene.

Er dette ikke tilstrækkeligt til at opnå en jævn klipning, bør du kontakte din forhandler for at få foretaget de nødvendige kontroller og for at få justeret rotorhuset.

6.3.2 Udskiftning af hjul (fig. 6.4)

Når maskinen er anbragt plant anbringes nogle hæveelementer under et af rammens bærende elementer på samme side, hvor udskiftning af hjulet skal finde sted.

Hjulene er monteret ved hjælp af en elastisk ring (1), der kan fjernes ved hjælp af en skruetrækker.

BEMÆRK *Ved udskiftning af et eller begge baghjul kontrolleres, at en eventuel forskel i diameter ikke overstiger 8-0 mm. Er forskellen større, skal paralleliteten med rotorhuset kontrolleres for at undgå uensartet klipning.*

VIGTIGT *Inden genmontering af et hjul, smøres akslen med smørefedt. Anbring til slut den elastiske ring (1) og holdeskiven (2) korrekt.*

6.3.3 Reparation og udskiftning af dæk

Hver udskiftning eller reparation af et dæk som følge af en punktering skal ske hos en dækforhandler i henhold til de relevante garantibetingelser.

6.3.4 Udskiftning af en sikring (Fig. 6.5)

El-anlægget og det elektroniske kort er beskyttet med en sikring. Når den indkobles standser motoren. I dette tilfælde skal dækslet (1) for at få adgang til sikringen (2), der sidder i nærheden af batteriet, fjernes

Sikringens styrke er angivet på selve sikringen.

VIGTIGT *En sikring, der er sprunget, skal altid udskiftes med en sikring af tilsvarende type og med samme effekt. Den må aldrig udskiftes med en sikring med en anden effekt.*

Såfremt det ikke er muligt at afhjælpe årsagen til udløsningen, rettes henvendelse til et autoriseret servicecenter.

6.3.5 Afmontering, udskiftning og genmontering af skæreanordningerne.

⚠ ADVARSEL! *Bær altid kraftige arbejds-*

handsker, når skæreanordningerne håndteres.

⚠ ADVARSEL! *Udskift altid skæreanordningerne, som er blevet beskadiget eller bøjed. Forsøg aldrig at reparere dem! ANVEND ALTID ORIGINALE SKÆREANORDNINGER!*

På denne maskine anvendes en skæreanordning med det varenummer, som er angivet i tabellen på side ii.

I betragtning af produktets udvikling kan førnævnte skæreanordning med tiden udskiftes med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktionssikkerhed.

7. VEJLEDNING TIL PROBLEMLØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Med nøglen på «TÆNDING» drejer tændingsmotoren ikke	Det elektroniske kort er blokeret fordi: – batteriet er afladet – sikringen er sprunget – jordforbindelsen på motoren eller rammen er ikke korrekt – afbrydelse af mikroafbrydernes jordforbindelser. – startmotorens jordforbindelse er ikke korrekt – manglende startbetingelser	Drej nøglen til pos. «STOP» og søg årsagerne til fejlen: – oplad batteriet (se 6.2.3) – udskift sikringen (10 A) (se 6.3.4) – kontrollér tilslutningen af de sorte jordkabler – genoplad batteriet (* 6.2.5) – kontrollér jordforbindelserne – kontrollér, at tilstandene der muliggør starten (se 5.2.a) er overholdt.
2. Med nøglen på «TÆNDING» aktiveres startmotoren, men motoren starter ikke	– manglende benzintilførsel – tændingsfejl	– kontroller niveauet i benzintanken (se 5.3.3) – kontroller benzinfilteret – kontrollér at tændrørshætten er fastgjort – kontrollér at elektroderne er rene og er anbragt med korrekt indbyrdes afstand
3. Motoren standser	Det elektroniske kort er blokeret fordi: – afbrydelse af mikroafbrydernes jordtilslutning – batteriet er afladet – batteriet er ikke tilsluttet korrekt (kontakterne er løse) – motorens jordforbindelse er ikke korrekt	Drej nøglen til pos. «STOP» og søg årsagerne til fejlen: – genoplad batteriet (* 6.2.5) – oplad batteriet (se 6.2.3) – kontroller tilslutningerne (se 3.5) – ret henvendelse til et Autoriseret Servicecenter
4. Vanskelig start eller uregelmæssig motorfunktion	– driftsforstyrrelser i karburator	– rengør eller udskift luftfilteret – rengør karburatorens beholder – tøm tanken og påfyld ny benzin – kontrollér og udskift om nødvendigt benzinfilteret
5. Reduktion af motorens præstation under klipning	– fremdriftshastigheden er for høj i forhold til græssets højde	– reducer fremdriftshastigheden og/eller øg klippehøjden (se 4.4)

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
6. Når skæreanordningerne indkobles, slukkes motoren	- bevægelsen der udføres på betjeningsstangen af skæreanordningernes indkobling er alt for hurtig - indkoblingen er ikke godkendt	- foretag indkoblingen langsommere - kontrollér, at sikkerhedstilstandene er overholdt (se 5.2.b)
7. Uensartet klipning og utilstrækkelig opsamling	- rotorhuset er ikke parallelt med terræn - skæreanordningen arbejder ikke korrekt - fremdriftshastigheden er for høj i forhold til græssets højde - tilstopning af udkasteråbningen - rotorhuset er fyldt med græs	- kontroller dæktrykket (se 5.3.2) - genopret parallelpositionen af rotorhuset i forhold til terræn (se 6.3.1) - kontakt din forhandler - reducer fremdriftshastigheden og/eller øg højden af rotorhuset (se 5.4.5) - fjern opsamlingsposen og rens åbningen - fjern opsamlingsposen og tøm kanalen (se 5.4.7) - rengør rotorhuset (se 5.4.10)
8. Unormal vibration under drift	- ubalancerede skæreanordninger - løse skæreanordninger - fastgørelsesanordningerne har løsnet sig	- kontakt din forhandler - kontakt din forhandler - kontrollér og fastspænd låseskruerne til motoren og rammen
9. Skæreanordningerne indkobles ikke eller standser ikke hurtigt nok, når de deaktiveres	- problemer ved indkoblingssystemet	- kontakt din forhandler
10. Usikker eller ineffektiv bremsning	- bremsen er ikke justeret korrekt	- kontakt din forhandler
11. Uregelmæssig fremkørsel, dårligt træk under opadgående kørsel eller maskinen udviser tendens til at krænge	- problemer med drivremmen eller indkoblingssystemet	- kontakt din forhandler
12. Med motoren i gang, og ved at aktivere fremføringsmotoren, bevæger maskinen sig ikke (hydrostatisk transmission)	- håndtag til udløsning er i position «B»	- sæt det tilbage i pos. «A» (se 4.23)

Såfremt driftsforstyrrelserne ikke afhjælpes efter udførelse af ovennævnte indgreb, skal der rettes henvendelse til Deres forhandler.

⚠ ADVARSEL! *Forsøg aldrig at udføre komplicerede reparationer uden det nødvendige udstyr og den fornødne tekniske viden. Ethvert indgreb, der ikke udføres korrekt, resulterer automatisk i bortfald af garantien og fabrikantens ansvar.*

8. TILBEHØR

8.1 SÆT TIL “MULCHING” (fig. 8.1 nr.41)

Finsnitte det klippede græs og efterlader det på plænen i stedet for at opsamle det i opsamlingsposen.

8.2 UDLIGNINGS BATTERILADER (hvis den findes) (Fig. 8.1 nr.42)

Udligningsbatteriladeren gør det muligt at opretholde en korrekt batterieffektivitet, når maskinen ikke anvendes i en længere periode, idet den sikrer et optimal opladningsniveau og en forbedret driftsperiode for batteriet.

8.3 PRESENING (fig. 8.1 nr.43)

Beskytter maskinen for støv, når den ikke anvendes.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro
c) Numero di Serie:	22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC

D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 98 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 98 dB(A)

i) Ampiezza di taglio: 66 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---|
| a) Homologation type: | MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level: | 98 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 98 dB(A) |
| i) Cutting width: | 66 cm |

- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur assis/ coupe du gazon a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: ride-on lawnmower with seated operator/ Grass cutting a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Aufsitzmäher / Rasenschnitt a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Grasmaaier met zittende bediener / grasmaaier a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con conductor sentado/ Corte hierba a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cuple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador sentado/ corte da relva a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή/ κοπή της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μηχανώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Επίπεδο εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Εύρος κοπής n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Oturan sürücülü çim biçme makinesi / çim kesimi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со седнат управувач / косење трева a) Тип / основен модел b) етикета г) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација 4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност г) Ниво на гарантирана звучна моќност и) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversættelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Sittegressklipper / gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Åkgräsklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå i) Skärbredd n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Havetraktor/ klipping af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänkö) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Päättäajettava ruohonleikkuri / ruohonleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiryitys 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Leikkuleveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se sedící obsluhou/ sekačka na trávu a) Typ / Základní model d) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka řezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie/ cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zaplonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Vezetőüléssel fűnyírógép/ fűnyíró a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Ездозная косилка с водителем / стрижка газона a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Sjedeća kosilica trave s operatorom/ košenje trave a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certificacijsko tijelo 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Širina rezanja n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica/ košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosilica (traktorčić) / Košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so sediacou obsluhou/ kosačka na trávu a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán g) Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šírka kosenia j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu şofer la volan/ tăiat iarba a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Lăţimea de tăiere n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi / žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas: e) Sertifikavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvēloda) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna/ zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosačica (traktorčić)/ košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo g) Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja..... n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка със седнал водач/ рязане на трева a) Вид / Базисен модел б) Месец / година на производство в) Сериен номер г) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност й) Ширина на косене р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Istuva juhiga muruniitja / muruniitja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Lõikelaius n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmats saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	
Type:	LWA
Art.N	 dB
..... -s/n	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England